



Sèkur® C607

IT / EN / DE / FR / ES

IT Istruzione per l'uso

Maschere Intere

1 Indicazioni generali

La D.P.I. s.r.l. pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze. Sèkur è il marchio registrato dei dispositivi di protezione individuale prodotti dalla D.P.I. s.r.l. Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti. L'impiego delle maschere intere Sèkur presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni. Le maschere Sèkur sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni. Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali Sèkur. Si consiglia di far eseguire dal Servizio di Assistenza della D.P.I. s.r.l., o da altro personale specializzato, controlli periodici della maschera secondo quanto riportato nel paragrafo dedicato. La D.P.I. s.r.l. si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto. Non si assume responsabilità quando: non siano stati effettuati controlli, i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla D.P.I. s.r.l., la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato. La D.P.I. S.r.l. non risponde dei danni causati dall'inosservanza del manuale di istruzioni. Per quanto non menzionato valgono le condizioni generali di contratto della D.P.I. S.r.l.. Nel caso non siate a conoscenza delle suddette condizioni. Vi saranno inviate su richiesta dalla D.P.I. S.r.l.. La Dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile sul sito www.dpisekur.com nella sezione relativa ai dpi. La versione estesa del presente manuale, contenente informazioni aggiuntive e approfondimenti può essere scaricata in formato digitale dal sito www.dpisekur.com nella sezione download.

2 Avvertenze e limitazioni

- Le maschere intere Sèkur sono dispositivi di protezione delle vie respiratorie, le quali combinate rispettivamente con gli opportuni filtri e con gli opportuni respiratori, forniscono aria respirabile all'utilizzatore. Proteggono le vie respiratorie solo se utilizzate in combinazione con i dispositivi di respirazione compatibili (filtri / isolanti). Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l'uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza.
- Gli utilizzatori di dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sani e ben addestrati all'uso di questi sistemi. Devono essere privi di lunghe basette, baffi e barba poiché questi potrebbero interferire col bordo di tenuta della maschera non consentendo una adeguata tenuta al viso.

- Non utilizzare le maschere Sèkur dedicate all'uso con filtri in atmosfere con concentrazione di ossigeno minore del 17%, in caso di inquinanti sconosciuti o in presenza di atmosfere arricchite di ossigeno
- Nell'impiego delle maschere intere devono essere rispettate le massime concentrazioni di contaminante consentite nell'atmosfera ambiente. I valori limite sono indicati nel manuale di istruzione dei filtri o dei respiratori isolanti utilizzati con la maschera.
- Se il dispositivo entra in contatto con oli e derivati del petrolio, solventi, agenti ossidanti, acetati, acqua ossigenata, acidi e basi forti lavare con cura come riportato nel paragrafo dedicato alla pulizia e disinfezione.
- Quando pericoli richiedono oltre alla protezione agli organi respiratori anche altre attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l'uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza.

3 Certificazione

Le maschere Sèkur sono DPI di III categoria come definito nel Regolamento (UE) 2016/425 e rispondono ai requisiti previsti nella Norma EN 136:98. La Certificazione CE (modulo B) è stata rilasciata dall'Organismo Notificato N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italia, che ne effettua il controllo sulla produzione secondo la procedura prevista dall'allegato IV (modulo D) del Regolamento (UE) 2016/425.

4 Norme applicabili, campo di impiego, precauzioni ed avvertenze

Le maschere intere Sèkur sono **DPI** classificati in III categoria come definito nel Regolamento 2016/425 e rispondono ai requisiti specificati nella norma EN 136:98. In aggiunta, il modello C607 SP/A ESA risponde anche alla DIN 58600 e il modello C607 SP/A FAST (senza bardatura) e C607 SP/A FAST^{plus} (con bardatura) rispondono anche alla DIN 58610 per il collegamento rapido all'elmo per VV.F. conforme al Capitolato n. 161P Edizione 2007 (emesso dal Ministero dell'Interno della Repubblica Italiana - Dipartimento dei Vigili del Fuoco).

Le maschere intere Sèkur sono dotate di raccordo filettato a norma EN 148-1, EN 148-3 e di raccordi filettati speciali atti a ricevere una coppia di filtri Sèkur della serie 200.

Le maschere SP/A e SP/A sil con un opportuno adattatore possono essere utilizzate come ricambi nella loro versione commerciale C607 SP/A ESA e C607 SP/A ESA Sil esclusivamente con autorespiratore con erogatore E400 APQ.

Modello	Classe	Raccordo filettato	Protezione armatura	Materiale schermo	Valvola di espirazione	Colore distintivo del coperchio	Materiale del corpo della maschera	Colore distintivo
C607 E	2	EN 148-1	Senza	Policarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 E SIL	2	EN 148-1	Senza	Policarbonato	Pressione negativa	Nero	Silicone	Giallo*
C607 CL3 (**)	3	EN 148-1	Metallica	Policarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 TWIN	2	Raccordi speciali	Senza	Policarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero


C607 SELECTA	2	EN 148-1	Senza	Policarbonato	Pressione negativa	Blu	Mescola in gomma	Nero
C607 TP	2	EN 148-1	Senza	Vetro triplex	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 MD	2	EN 148-1	Senza	Policarbonato	Pressione negativa	Nero	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A	3	EN 148-3	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo*
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo*
C607 SP/A FAST	3	EN 148-3	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A TR	3	EN 148-3	Metallica	Vetro triplex	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Mescola in gomma	Nero
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Metallica	Policarbonato	Pressione positiva	Rosso	Silicone	Giallo*

*Le versioni in silicone sono disponibili anche in colore nero su richiesta

5 Marcatura (Tipo e modello)

Le maschere intere Sèkur sono marcate CE come previsto dal Regolamento 2016/425 poiché i campioni esaminati sono stati trovati rispondenti ai requisiti richiesti dalla norma EN 136:98.

5.1 Tutti i modelli

C607...	= Modello (sul lato del bocchettone)
	= Logo identificativo del fabbricante
XX	= Anno di produzione (all'interno in corrispondenza della fronte)
CE	= Marchio CE e numero identificativo dell'ente omologante che ne effettua il controllo sulla produzione (sul lembo tenuta maschera)
XXXX.XXXX	= Numero del codice del particolare
EN 136:1998	= Norma di riferimento (sul bocchettone)
CL 2 o 3	= Classe di appartenenza (sul bocchettone)

5.2 Marcature aggiuntive

Modello	Marcatura	Posizione
C607 SP/A FAST	DIN 58610	Sul lato esterno delle alette
	FAST	
C607 TWIN	C607 TWIN	Sulla semimaschera interna
C607 SELECTA	C607 SELECTA	Sul bocchettone

Colore identificativo del materiale del corpo della maschera:

NERO = C607... (gomma)
 GIALLO = C607 SIL ... (silicone)

La produzione standard prevede la semimaschera in gomma, ma può essere richiesta anche nella sua versione in silicone. Questa può essere identificata tramite l'indicatore posto su S (silicone) o R (gomma) direttamente sulla semimaschera.

6 Principio di funzionamento

L'aria inspirata attraverso la valvola di inspirazione contenuta nel bocchettone raggiunge l'interno della maschera e scorre lungo la parte interna dello schermo evitandone l'appannamento. L'aria inspirata passa attraverso le valvoline di non ritorno nella mascherina interna. L'aria utilizzata viene poi espulsa nell'atmosfera circostante attraverso due valvole di espirazione. Il funzionamento di un apparecchio di protezione delle vie respiratorie in sovrappressione collegato alle maschere, dei modelli che contengono la sigla SP/A, è reso possibile dalla valvola di espirazione dotata di molla di sovrappressione. Con l'impiego della suddetta valvola la pressione dell'aria all'interno della maschera resta sempre al di sopra della pressione circostante raggiungendo in questo modo un elevato grado di sicurezza.

7 Componenti della maschera

Le maschere intere C607 si compongono dei seguenti elementi:

- Corpo della maschera
- Mascherina interna con valvoline di non ritorno
- Schermo panoramico
- Valvola di espirazione
- Capsula fonica
- Bocchettone
- Raccordo porta-filtro solo per il modello C607 TWIN
- Bardatura a cinque tiranti (ad eccezione del modello C607 SP/A FAST)
- Sistema di aggancio rapido all'Elmo (solo per il modello C607 SP/A FAST e C607 SP/A FAST^{plus})
- Tracolla (solo per i modelli C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP)
- Cappuccio (solo per i modelli C607 MD)

8 Indossamento della maschera e prova di tenuta

8.1 Indossamento della maschera

8.1.1 Tutti i modelli (tranne C607 SP/A FAST)

Mediante le fibbie di regolazione allentare la bardatura (Fig. 1). Distendere i due tiranti della bardatura nucale (Fig. 2). Porre la maschera davanti al viso tenendola per la bardatura nucale. Appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera e passare la bardatura sulla testa (Fig. 3). Successivamente, tirare i tiranti della bardatura seguendo questo ordine "Nucali", "Temporali" e "Frontale". I tiranti nucali e temporali della bardatura dovrebbero essere regolati possibilmente in coppia e con due mani (Fig. 4). La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera. Il modo migliore per indossare la maschera è quello di far scorrere i tiranti di fissaggio della bardatura in senso perpendicolare alla maschera stessa.

Per il modello C607 SP/A FAST^{plus}, dopo l'indossamento della maschera e dell'elmo, inserire le due linguette nel sistema di aggancio della maschera.

8.1.2 Modelli C607 SP/A FAST

Predisporre l'elmo liberando le due linguette laterali dalla mentoniera, per soggetti che abbiano la circonferenza della testa inferiori a 57 cm indossare la fettuccia sottogola come illustrato nelle figure da Fig. 9 a Fig. 12. Posizionare la maschera vicino al viso dell'utilizzatore. Orientare uno dei due agganci laterali della maschera nella direzione della corrispondente linguetta dell'elmo. Inserire la linguetta nel sistema di aggancio della maschera. Ripetere l'operazione per l'altro sistema di aggancio. Esercitare sulla maschera una pressione in direzione dell'elmo fino a sentire che la maschera si adatta perfettamente al viso dell'operatore.

8.2 Controllo di tenuta

Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere il bocchettone con il palmo della mano ed inspirare in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore (Fig. 6). Solo per il modello C607 TWIN chiudere entrambi i raccordi porta-filtro con i palmi della mano (Fig. 7). Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2-3 volte. La maschera può essere impiegata solo dopo aver superato la prova di tenuta. Il modo più efficace per determinare la corretta tenuta della semimaschera è effettuare il fit test, sia nella fase di scelta del DPI, sia nella fase di indossamento, immediatamente precedente all'utilizzo.

8.3 Rimozione della maschera

Per togliere la maschera allentare le bardature seguendo lo stesso ordine usato nella procedura di indossamento. Spingere le fibbie in avanti con il pollice (Fig. 8). Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.

9 Manutenzione, pulizia e disinfezione

Le operazioni di manutenzione, smontaggio e sostituzione dei componenti devono essere eseguite solo dal Fabbricante o da officine o personale autorizzato. Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta, che può essere effettuata tramite macchinari forniti dalla D.P.I. S.r.l.

9.1 Controlli e manutenzione periodica

L'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto nel manuale di istruzioni fornito dal produttore.

Tipo di operazione da eseguire	Prima dell'autorizzazione all'uso	Prima di ogni uso	Dopo l'uso	Ogni 6 mesi	Ogni anno	Ogni 3 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione			X		X (1)		
Controlli visivi: <ul style="list-style-type: none">• presenza di graffi o crepe sullo schermo• segni visibili di surriscaldamento (2)• tagli o screpolature sulla gomma• presenza e integrità delle valvole di non ritorno• presenza e integrità della guarnizione di inspirazione sul bocchettone• presenza e integrità della valvola di inspirazione e di espirazione		X	X	X			

• Tirare a mano la bardatura e verificarne l'integrità							
Prove di tenuta statica in depressione (3) ed in sovrappressione (4) dall'utilizzatore	x	x					
Prova di tenuta con strumentazione					x (1)	x	
Sostituzione della guarnizione di inspirazione (5) e delle valvole di non ritorno.					x (7)		x
Sostituzione della valvola di inspirazione e valvola di espirazione (6)						x	
Sostituzione della capsula fonica							x(7)
Controllo della filettatura con il calibro							x

Legenda:

- (1) Anche in assenza di uso, a meno che non sia conservata in confezione chiusa ermeticamente.
- (2) Solo se esposta a fonti di calore.
- (3) La prova consiste nel verificare che non si avvertano apprezzabili perdite di aria dalla maschera dopo averla indossata ed aver chiuso con il palmo della mano il raccordo di inspirazione, creando una lieve depressione nella maschera tentando di ispirare.
- (4) La prova consiste nel verificare, trattenendo brevemente il fiato, che non si avvertano apprezzabili perdite di aria dalla maschera dopo averla indossata completa di autorespiratore con la bombola aperta e l'erogatore attivo.
- (5) Fissando la nuova guarnizione con modesta quantità di Loctite 480 ed aspettando qualche minuto che si asciughi prima del successivo utilizzo. Esclusa C607 TWIN e C607 SP/A ESA.
- (6) Per le maschere in sovrappressione sostituire l'intero gruppo valvolare di sovrappressione.
- (7) Solo se danneggiata. L'anno di produzione è stampato sopra la capsula stessa.

9.2 Pulizia e disinfezione

La pulizia delle maschere deve essere eseguita dopo ogni impiego per assicurare all'utilizzatore un'igiene adeguata. La mancata pulizia oltre a portare problemi igienici può pregiudicare il funzionamento del dispositivo. Il lavaggio può essere svolto in modo tradizionale ad immersione in acqua, o ad ultrasuoni. In entrambi i casi, in funzione della necessità di procedere ad una pulizia a fondo, legata alla condizione della maschera, si può smontare e lavare separatamente tutti i componenti. Si sconsiglia il lavaggio della capsula fonica e lo smontaggio del gruppo valvolare di espirazione in sovrappressione.

Il lavaggio ad ultrasuoni deve essere svolto con macchinari SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH che possono essere forniti dalla D.P.I. S.r.l. L'utilizzo di macchinari diversi può pregiudicare il funzionamento della maschera. Il lavaggio ad ultrasuoni deve essere effettuato ad una temperatura di controllo non superiore a 40°C ed utilizzando un leggero detersivo diluito in acqua.

Il lavaggio tradizionale può essere svolto con acqua tiepida e con un leggero detersivo diluito in acqua nella percentuale indicata nella confezione del detersivo in uso, ponendo particolare attenzione alle valvole di non ritorno, che si consiglia di lavare smontate dal seggio. In entrambi i casi non utilizzare mai solventi!

Dopo il lavaggio procedere al risciacquo con acqua corrente ed all'asciugatura con aria o in speciali armadi evitando comunque l'esposizione diretta a radiazione solare. Durante tale fase porre particolare attenzione alla durata e non esporre le maschere al contatto localizzato con punti caldi o con aria surriscaldata (superiore ai 45°C) per evitare di rovinare le parti in gomma. Controllare che al termine delle operazioni non rimangano tracce di detersivo altrimenti ripetere il risciacquo e l'asciugatura. Se la maschera è stata smontata per il lavaggio si deve effettuare la prova di tenuta con la strumentazione. Qualora la maschera sia stata esposta a sostanze chimiche particolarmente

tossiche, biologiche o radioattive, la manutenzione diventa straordinaria e deve essere eseguita da personale specializzato o dal Servizio di Assistenza della D.P.I. S.r.l.

La disinfezione della maschera risulta necessaria se viene indossata da diversi utilizzatori per prevenire problemi igienici e sanitari. La disinfezione può essere svolta in un contenitore dopo il lavaggio o se preferito, anche con il macchinario SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH che possono essere forniti dalla D.P.I. S.r.l. Si deve tenere presente che solitamente gli effetti del detergente e del disinfettante si annullano a vicenda se usati contemporaneamente. In questo caso perciò si devono effettuare due bagni separati, lavando con particolare cura la vasca tra i due. La disinfezione può essere svolta solo con disinfettanti autorizzati diluiti in base al prodotto utilizzato. Sciacquare infine con acqua corrente e asciugare.

10 Prova di tenuta con strumentazione

Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta. Prima di eseguire la prova di tenuta effettuare un controllo visivo. Le valvole, i seggi e la guarnizione devono essere puliti. Le parti difettose devono essere sostituite. La maschera non può essere utilizzata se non ha superato il test di tenuta. Gli approfondimenti sulla prova di tenuta sono riportati sul sito internet.

10.1 Dispositivo di prova

Il dispositivo di prova si compone di una testa di gomma gonfiabile, di un'imboccatura di raccordo in corrispondenza della bocca, di un banco, di un tappo a tenuta che chiuda la valvola di espirazione e di un tappo per chiudere il raccordo di inspirazione. L'apparecchio di collaudo, consente di effettuare il controllo a scelta ad una pressione negativa o positiva. L'apparecchio di prova LABMATIC o LABTRONIC può essere fornito dalla D.P.I. s.r.l..

10.2 Prova

Sistemare la maschera da provare sulla testa gonfiabile (eventualmente bagnandone la superficie con acqua) e serrare la bardatura. Gonfiare fin quando la testa rimanga stabile ed aderente attorno al bordo di tenuta della maschera. Regolare eventualmente la bardatura. Posizionare il tappo a tenuta sul raccordo di inspirazione della maschera. Osservare i comandi dell'apparecchio di prova come da manuale istruzioni. Per il modello C607 SP/A FAST è necessario sistemare la testa tra la maschera e l'elmo, gonfiare fin quando rimanga stabile e ben teso attorno al bordo di tenuta della maschera, esercitare una pressione sulla maschera in direzione dell'elmo fino ad avvertire lo scatto che corrisponde all'ancoraggio ottimale.

10.3 Tenuta della maschera e delle valvole di espirazione

La maschera e le valvole di espirazione rispondono ai requisiti di tenuta richiesti, quando in condizioni di umidità della valvola di espirazione con una depressione di 10 mbar (1000 Pa) all'interno della maschera, il cambiamento di pressione non sia superiore a 1 mbar (100 Pa) al minuto. Quando la prova avrà ottenuto un esito positivo, togliere la maschera dalla testa di prova ed eventualmente asciugarla. La maschera potrà essere usata solo dopo aver superato la prova di tenuta

11 Immagazzinamento e trasporto

Le maschere devono essere conservate a temperatura normale, non superiore ai 50°C, protette da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, caldo, freddo, umidità, sostanze con effetti corrosivi sulla gomma, urti, cadute, polvere e sporco. I prodotti in gomma non devono essere sottoposti a tensioni o pressioni, devono essere cioè conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione.

Le maschere devono essere conservate nelle loro borse custodia o in appositi armadi. Il dispositivo deve essere trasportato nell'imballo originale.

Le maschere 607, in quanto tali, non sono considerate rifiuti speciali e rientrano nel codice CER150203. Pertanto, vanno smaltite tenendo conto che i loro principali materiali componenti sono:

- gomma o silicone;
- plastica;
- metallo (modeste quantità).

Particolari accortezze nel rispetto delle disposizioni di legge vanno adottate in funzione del loro eventuale livello di contaminazione, in base alle loro condizioni di utilizzo, al momento dello smaltimento in quanto in tal caso rientrano nel codice CER 150202.

12 Smontaggio e sostituzione dei componenti

Quando la maschera viene smontata e successivamente rimontata per scopi di pulizia e disinfezione bisogna adottare la stessa procedura della sostituzione delle parti, a condizione che non sia stato stabilito diversamente. Assicuratevi durante il montaggio che tutte le parti siano state montate in modo corretto e di eseguire le operazioni con cura al fine di non danneggiare la maschera.

12.1 Sostituzione dello schermo

Allentare le due viti ai lati dell'armatura, facendo attenzione a non perdere i dadi. Togliere l'armatura ed estrarre lo schermo dalla scanalatura del lembo di tenuta. Controllare che la scanalatura non presenti impurità o imperfezione ed eventualmente pulire o sostituire. Se presente, controllare l'integrità della protezione anticalore dell'armatura ed eventualmente sostituirla. Porre il nuovo schermo sulla scanalatura del lembo di tenuta in modo tale che le marcature al centro del bordo dello schermo e quelle del corpo della maschera coincidano. Per facilitare il montaggio dello schermo inumidire la scanalatura del lembo di tenuta della maschera dall'interno e l'armatura dall'esterno con acqua. Unire le due metà dell'armatura e avvitare saldamente. Per una migliore protezione quando non è in uso posizionare la pellicola protettiva sullo schermo. Per il modello C607 SP/A MD contattare il servizio assistenza della D.P.I. s.r.l. per la sostituzione di tale componente.

12.2 Sostituzione del bocchettone

Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera. Estrarre dal facciale il bocchettone da sostituire ed inserire il nuovo in modo che i tasselli di centraggio della parte in gomma coincidente con le asole del bocchettone. Ricordarsi di collegare il bocchettone alla mascherina interna nello stesso modo in cui era collegato prima. Rimontare la fascetta e stringerla con l'apposito utensile in modo da realizzare una perfetta tenuta.

12.3 Sostituzione della capsula fonica (se presente)

Svitare il tappo di fissaggio della capsula fonica dall'esterno del bocchettone con la chiave a compasso comunemente in commercio ed estrarre la capsula fonica con la relativa guarnizione di tenuta. Controllare che non ci siano impurità ed eventualmente pulire. Inserire le parti di ricambio nel seguente ordine Guarnizione - Capsula fonica in modo tale che l'anno di produzione impresso sulla capsula fonica sia visibile dall'esterno. Avvitare l'anello di fissaggio sino in fondo.

12.4 Sostituzione dei raccordi porta-filtro (solo per modello doppio filtro)

Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera ed estrarre il raccordo da sostituire. Inserire il nuovo raccordo con la guarnizione di tenuta, in modo che i riscontri di centraggio della parte in gomma coincidano con le frecce del raccordo. Rimontare la fascetta e

stringerla con l'apposito utensile in modo da realizzare una perfetta tenuta e verificare che il disco in gomma gialla della valvola di inspirazione sia presente e correttamente posizionato. Si noti che il bocchettone è completo di gruppo valvolare di espirazione.

12.5 Sostituzione del gruppo valvolare di espirazione

Sganciare la mascherina interna dal seggio del gruppo valvolare di espirazione. Rimuovere la fascetta di serraggio senza danneggiare il corpo della maschera. Estrarre dal facciale entrambi i gruppi valvolari da sostituire, accertarsi che la scanalatura porta-valvola sia pulita, non danneggiata ed eventualmente pulire. Inserire le nuove parti di ricambio avendo cura di ricollegarle alla mascherina interna. Rimontare le fascette e stringerle con l'apposito utensile in modo da realizzare un appropriato montaggio.

12.5.1 Sostituzione delle valvole di espirazione (solo per i modelli in pressione negativa)

Togliere il coperchio del gruppo valvolare di espirazione. Estrarre la valvola dal seggio aiutandosi con il pollice e l'indice. Controllare che il porta-valvola ed il seggio siano puliti ed integri, eventualmente pulire. Introdurre lo stelo di fissaggio della valvola nel foro centrale del seggio e tirarlo con forza dall'interno del corpo della maschera fino ad avvertire lo scatto. Rimettere il coperchio.

12.6 Sostituzione della valvola di inspirazione

12.6.1 Modelli con raccordi EN 148-1 ed EN 148-3

Sganciare la mascherina interna dalla parte interna del facciale. Prendere con il pollice e l'indice dall'interno della maschera la valvola e tirare. In tal modo la valvola di inspirazione si libera e può essere facilmente estratta dal perno. Montare la nuova valvola sul perno e riposizionare la mascherina interna. Controllare la guarnizione nera di tenuta sul bocchettone, dal lato esterno della maschera, se presenta segni di invecchiamento o lesioni occorre sostituirla.

12.6.2 Modello doppio filtro con raccordo speciale

Agendo dall'interno della maschera rimuovere i dischi in gomma gialla posizionati sui raccordi porta-filtro e sostituirli con altri nuovi accertandosi che siano correttamente posizionati.

12.7 Sostituzione della maschera interna

Sganciare la mascherina interna dai seggi. Prendere la mascherina interna nuova, completa di valvoline di non ritorno e inserire il bordo del foro centrale nella gola ricavata internamente sul bocchettone. Dopo aver controllato il buon centraggio della mascherina interna stessa, inserire il bordo dei fori nelle gole ricavate sui seggi in modo da ottenere una perfetta tenuta.

12.8 Sostituzione delle valvoline di non ritorno

Estrarre entrambi i gruppi valvolari dalla mascherina interna, e successivamente le valvoline dai rispettivi seggi; controllare l'integrità e la pulizia dei componenti ed eventualmente sostituire o pulire. Montare prima le valvoline sui seggi, controllando che rimanga liscia la superficie, in seguito rimontare il gruppo valvolare sulla mascherina interna avendo cura che i gambi delle valvoline siano rivolti verso l'esterno della mascherina stessa.

13 Lista articoli, accessori e ricambi

La D.P.I. S.r.l. prevede la fornitura di componenti di ricambio e accessori.

13.1 Codici articoli

Articolo (se non diversamente indicato la semimaschera interna è in gomma)	codice
Maschera C607 E (Gomma)	4333.2034
Maschera C607 E SIL (Silicone)	4333.2037
Maschera C607 SP/A (Gomma)	4333.3007
Maschera C607 SP/A SIL (Silicone)	4333.3008
Maschera C607 CL3 (Gomma)	4333.2035
Maschera C607 CL3 (Gomma, con semimaschera in Silicone nero)	4333.2048
Maschera C607 SP/A FAST (Gomma)	4333.2019
Maschera C607 TWIN (Gomma)	4333.0608
Maschera C607 SELECTA (Gomma)	4333.2030
Maschera C607 SP/A ESA (Gomma)	4333.2028
Maschera C607 SP/A ESA SIL (Silicone)	4333.2022
Maschera C607 TP (Gomma)	4333.0615
Maschera C607 MD (Gomma)	4333.2042
Maschera C607 SP/A TR (Gomma)	4333.3035
Maschera C607 SP/A ATEX (Gomma)	4201.0657
Maschera C607 SP/A ATEX SIL (Silicone)	4201.0658

13.2 Parti di ricambio

Parti di ricambio	codice
Mascherina interna in gomma per C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Mascherina interna in silicone nero per C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0242
Mascherina interna in gomma per C607 TWIN	4334.5402
Bardatura (solo in gomma)	4201.0005
Bardatura completa di fibbie	4201.0010
Kit completo fibbie e bottoni per bardatura	4201.0245
Tracolla e fibbie	4201.0115
Kit gruppi valvolari di non ritorno (10 pz)	4201.0070
Schermo policarbonato	4201.0230
Schermo vetro triplex	4201.0235
Protezione anticalore (2 pz)	4201.0215
Armatura con dadi e viti	4201.0140
Gruppo valvolare di espirazione per C607 E, C607 CL3 (2 pz.)	4201.0175
Gruppo valvolare di espirazione per C607 TWIN	4201.0285
Gruppo valvolare di espirazione per C607 SELECTA	4201.0290
Gruppo valvolare di espirazione (pressione positiva) (2 pz.)	4201.0180
Coperchio gruppo valvolare di espirazione per C607 E, C607 CL3 (5 pz.)	4201.0061
Coperchio gruppo valvolare di espirazione per C607 TWIN (5 pz.)	4338.3102
Coperchio gruppo valvolare di espirazione (pressione positiva) (5 pz.)	4201.0054
Coperchio gruppo valvolare di espirazione per C607 SELECTA (5 pz.)	4201.0275
Valvola espirazione (pressione negativa) (5 pz.)	4201.0210
Capsula fonica, o-ring per C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
o-ring per capsula fonica (5 pz.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Bocchettone completo per C607 E, C607 CL3	4201.0150
Bocchettone completo per C607 SELECTA	4201.0265
Bocchettone completo per C607 TWIN	4334.3014
Bocchettone completo (pressione positiva)	4201.0160

Raccordi porta-filtri per C607 TWIN (2 pz.)	4201.0280
Valvola di inspirazione (10 pz.)	4201.0120
Guarnizione di inspirazione per C607 E, C607 SELECTA (5 pz.)	4201.0080
Guarnizione di inspirazione per C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 pz.)	4201.0075
Pellicola protettiva dello schermo (10 pz.)	4432.3000

13.3 Accessori

Accessori	codice
Montatura per lenti correttive	4201.0225
Borsa custodia in resina sintetica	4201.0145
Sottogola per taglie inferiori alla 57 cm per C607 SP/A FAST	4201.0300
Lavamaschere 17 litri /2 maschere	4437.0270
Lavamaschere 41 litri /6 maschere	4437.0300
Detergente e Disinfettante per lavamaschere	4437.0730

EN

Instructions for use

Full Masks

1 General information

D.P.I. s.r.l., while taking every possible care in the preparation of this manual, assumes no responsibility for misunderstandings deriving from different interpretations of the text, printing errors or incompleteness. Sèkur is the registered trademark of personal protective equipment produced by D.P.I. s.r.l. Technical modifications to these products are not permitted. The use of Sèkur one-piece masks requires knowledge of and observance of this instruction manual. Sèkur masks are only intended for the use described in the instruction manual. Repairs and replacements of component parts can only be carried out by qualified personnel, using original Sèkur spare parts. It is advisable to have the D.P.I. s.r.l. Assistance Service, or other specialized personnel, carry out periodic checks of the mask as reported in the dedicated paragraph. D.P.I. s.r.l. assumes the responsibilities set forth in the general terms and conditions of contract. No liability is assumed when: checks have not been carried out, checks or maintenance has been carried out inadequately by personnel not belonging to D.P.I. s.r.l., the mask has not been used adequately. D.P.I. S.r.l. is not liable for damage caused by non-compliance with the instruction manual. For anything not mentioned, the general terms and conditions of D.P.I. S.r.l. apply. In case you are not aware of the above conditions. They will be sent to you upon request by D.P.I. S.r.l.. The Product Declaration of Conformity is available on the website www.dpisekur.com in the PPE section. The extended version of this manual, containing additional information and further information, can be downloaded in digital format from the website www.dpisekur.com in the download section.

2 Warnings and Limitations

- Sèkur full face masks are respiratory protective devices, which combined with the appropriate filters and respirators, respectively, provide breathing air to the user. They only protect the respiratory tract when used in combination with compatible breathing devices (filters/insulators). It is essential to observe the instructions for use of the filters or respirators used, as well as the rules and regulations of the competent safety authorities.
- Users of respiratory protective equipment must be healthy and well-trained in the use of these systems. They must be free of long sideburns, mustache and beard as these could interfere with the sealing edge of the mask not allowing an adequate seal to the face.

- Do not use Sèkur masks dedicated for use with filters in atmospheres with an oxygen concentration of less than 17%, in the case of unknown pollutants or in the presence of oxygen-enriched atmospheres
- When using full face masks, the maximum concentrations of contaminant allowed in the ambient atmosphere must be observed. The limit values are indicated in the instruction manual of the filters or insulating respirators used with the mask.
- If the device comes into contact with oils and petroleum derivatives, solvents, oxidizing agents, acetates, hydrogen peroxide, acids and strong bases, wash carefully as described in the paragraph dedicated to cleaning and disinfection.
- When hazards require other protective equipment in addition to respiratory protection, the compatibility of this equipment with the mask must be carefully checked. These additional protective measures must not impair the full effectiveness of the respiratory protective device.
- It is essential to observe the instructions for use of the filters or respirators used, as well as the rules and regulations of the competent safety authorities.

3 Certification

Sèkur masks are category III PPE as defined in Regulation (EU) 2016/425 and meet the requirements of the EN 136:98 standard. The CE Certification (module B) has been issued by the Notified Body N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milan, Italy, which carries out production control according to the procedure provided for in Annex IV (module D) of Regulation (EU) 2016/425.

4 Applicable standards, field of use, precautions and warnings

Sèkur full face masks are **PPE** classified in category III as defined in Regulation 2016/425 and meet the requirements specified in the EN 136:98 standard. In addition, the C607 SP/A ESA model also complies with DIN 58600 and the C607 SP/A FAST (without harness) and C607 SP/A FAST^{plus} (with harness) also comply with DIN 58610 for quick connection to the helmet for Fire Brigade in accordance with Specifications no. 161P Edition 2007 (issued by the Ministry of the Interior of the Italian Republic - Department of Fire Brigade).

Sèkur full face masks are equipped with a threaded fitting in accordance with EN 148-1, EN 148-3 and special threaded fittings suitable for receiving a pair of Sèkur filters of the 200 series.

The SP/A and SP/A sil masks with a suitable adapter can be used as spare parts in their commercial version C607 SP/A ESA and C607 SP/A ESA Sil exclusively with self-contained breathing apparatus with E400 APQ regulator.

Model	Class	Threaded fitting	Armor protection	Screen Material	Exhalation valve	Distinctive lid color	Mask Body Material	Distinctive color
C607 E	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative Pressure	Black	Rubber compound	Black
C607 E SIL	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative Pressure	Black	Silicone	Yellow*
C607 CL3 (**)	3	EN 148-1	Heavy metal	Polycarbonate	Negative Pressure	Black	Rubber compound	Black
C607 TWIN	2	Special fittings	Without	Polycarbonate	Negative Pressure	Black	Rubber compound	Black
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative Pressure	Blue	Rubber compound	Black
C607 TP	2	EN 148-1	Without	Triplex glass	Negative Pressure	Black	Rubber compound	Black


C607 MD	2	EN 148-1	Without	Polycarbonate	Negative Pressure	Black	Rubber compound	Black
C607 SP/A	3	EN 148-3	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Rubber compound	Black
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Silicone	Yellow*
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Rubber compound	Black
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Silicone	Yellow*
C607 SP/A FAST	3	EN 148-3	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Rubber compound	Black
C607 SP/A TR	3	EN 148-3	Heavy metal	Triplex glass	Positive Pressure	Red	Rubber compound	Black
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Rubber compound	Black
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Heavy metal	Polycarbonate	Positive Pressure	Red	Silicone	Yellow*

*Silicone versions are also available in black on request

5 Marking (Type & Model)

Sèkur whole masks are CE marked as required by Regulation 2016/425 since the samples examined have been found to meet the requirements of the EN 136:98 standard.

5.1 All Models

C607...	= Model (on the side of the union)
	= Manufacturer's identification logo
XX	= Year of manufacture (inside at the forehead)
EC	= CE mark and identification number of the homologating body that carries out the control on production (on the mask seal flap)
XXXX.XXXX	= Part number
EN 136:1998	= Reference standard (on the union)
CL 2 or 3	= Class to which it belongs (on the filler)

5.2 Additional Markings

Model	Marking	Position
C607 SP/A FAST	DIN 58610	On the outside of the fins
	FAST	
C607 TWIN	C607 TWIN	On the inner half-mask
C607 SELECTA	C607 SELECTA	On the union

Mask Body Material Identification Color:

BLACK = C607... (rubber)
YELLOW = C607 SIL ... (silicone)

The standard production includes the rubber half mask, but it can also be requested in its silicone version. This can be identified by the indicator placed on S (silicone) or R (rubber) directly on the half mask.

6 Principle of operation

The air inhaled through the inhalation valve contained in the nozzle reaches the inside of the mask and flows along the inside of the screen, preventing fogging up. The inhaled air passes through the non-return valves in the inner mask. The air used is then expelled into the surrounding atmosphere through two exhalation valves. The operation of an overpressure respiratory protection device connected to the masks, of models containing the abbreviation SP/A, is made possible by the exhalation valve equipped with an overpressure spring. With the use of this valve, the air pressure inside the mask always remains above the surrounding pressure, thus achieving a high degree of safety.

7 Mask Components

The C607 full masks are made up of the following elements:

- Mask body
- Inner mask with non-return valves
- Widescreen
- Exhalation valve
- Phonic capsule
- Filler neck
- Filter holder fitting only for model C607 TWIN
- Five-tie harness (except C607 SP/A FAST)
- Quick attachment system to the Helmet (only for the C607 SP/A FAST and C607 SP/A FAST^{plus} models)
- Shoulder strap (only for C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP models)
- Cap (C607 MD models only)

8 Mask Wearing and Leak Test

8.1 Wearing the Mask

8.1.1 All models (except C607 SP/A FAST)

Use the adjustment buckles to loosen the harness (Fig. 1). Stretch the two tie rods of the neck harness (Fig. 2). Place the mask in front of your face, holding it by the neck harness. Place your chin in the hollow of the mask and pass the harness over your head (Fig. 3). Next, pull the harness tie rods following this order "Nucal", "Thunderstorm" and "Frontal". The neck and temporal tie-rods of the harness should be adjusted in pairs, if possible, and with two hands (Fig. 4). The harness should be adjusted in such a way that you feel an even pressure of the sealing edge of the mask on your face. The best way to put on the mask is to slide the harness fastening tie rods perpendicular to the mask itself.

For the C607 SP/A FAST^{plus} model, after putting on the goggle and helmet, insert the two tabs into the goggle attachment system.

8.1.2 C607 SP/A FAST Models

Prepare the helmet by freeing the two side tabs from the chin guard, for subjects whose head circumference is less than 57 cm wear the chin strap as shown in the figures from Fig. 9 at Fig. 12. Place the mask close to the user's face. Orient one of the two side hooks of the mask in the direction of the corresponding helmet tab. Insert the tab into the mask attachment system. Repeat for the

other coupling system. Press the mask in the direction of the helmet until you feel that the mask fits snugly around the operator's face.

8.2 Leak test

After putting on the mask and before use, carry out a leak test. Close the nozzle with the palm of your hand and inhale so that the mask adheres to the user's face (Fig. 6). For the C607 TWIN model only, close both filter fittings with the palms of your hand (Fig. 7). No air ingress should be noticeable anywhere on the mask. The leak test should be repeated 2-3 times. The mask may only be used after passing the leak test. The most effective way to determine the correct tightness of the half mask is to carry out the fit test, both in the PPE selection phase and in the wearing phase, immediately prior to use.

8.3 Removing the Mask

To remove the mask, loosen the harnesses in the same order as in the donning procedure. Push the buckles forward with your thumb (Fig. 8). Remove the mask from your chin and then lift it off your head.

9 Maintenance, cleaning and disinfection

Maintenance, disassembly and replacement of components must be carried out only by the Manufacturer or by workshops or authorized personnel. In the event that the mask has been disassembled to be cleaned or to replace component parts, a leak test must then be carried out, which can be carried out using machinery supplied by D.P.I. S.r.l.

9.1 Periodic checks and maintenance

The user must ensure that periodic maintenance checks of the respiratory protective device are carried out as provided in the instruction manual provided by the manufacturer.

Type of operation to be performed	Prior to authorization for use	Before each use	After Use	Every 6 months	Every year	Every 3 years	Every 6 years
Cleaning & Disinfection			X		X (1)		
Visual Controls: <ul style="list-style-type: none"> • Presence of scratches or cracks on the screen • Visible signs of overheating (2) • Cuts or cracks on the rubber • presence and integrity of non-return valves • presence and integrity of the inhalation gasket on the filler neck • Presence and integrity of the inhalation and exhalation valve • Pull the harness by hand and check its integrity 		X	X	X			
Static leak tests in vacuum (3) and overpressure (4) by the user	X	X					
Leak test with instrumentation					X (1)	X	
Replacement of the inhalation gasket (5) and non-return valves.					X (7)		X
Inhalation Valve and Exhalation Valve Replacement (6)						X	
Replacing the Sound Capsule							X(7)

Checking the thread with the gauge									X
------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	---

Legend:

- (8) Even when not in use, unless it is stored in hermetically sealed packaging.
- (9) Only when exposed to heat sources.
- (10) The test consists in verifying that there is no appreciable air leakage from the mask after wearing it and closing the inhalation connection with the palm of the hand, creating a slight depression in the mask when trying to inhale.
- (11) The test consists of verifying, holding your breath briefly, that you do not feel any appreciable air leaks from the mask after wearing it complete with self-contained breathing apparatus with the cylinder open and the regulator active.
- (12) Secure the new gasket with a modest amount of Loctite 480 and wait a few minutes for it to dry before the next use. Excluding C607 TWIN and C607 SP/A ESA.
- (13) For overpressure masks, replace the entire overpressure valve assembly.
- (14) Only if damaged. The year of manufacture is printed on top of the capsule itself.

9.2 Cleaning & Disinfection

Masks should be cleaned after each use to ensure proper hygiene for the user. Failure to clean, in addition to leading to hygiene problems, can affect the operation of the device. Washing can be carried out in the traditional way by immersion in water, or by ultrasound. In both cases, depending on the need to proceed with a thorough cleaning, linked to the condition of the mask, all the components can be disassembled and washed separately. Washing the phonic capsule and disassembling the exhalation valve assembly under overpressure is not recommended.

Ultrasonic cleaning must be carried out with SONOREX SUPER RK514BH or RK1028CH machines that can be supplied by D.P.I. S.r.l. The use of different machinery may affect the operation of the mask. Ultrasonic cleaning should be carried out at a control temperature not exceeding 40°C and using a light detergent diluted in water.

Traditional washing can be carried out with lukewarm water and with a light detergent diluted in water in the percentage indicated in the detergent package in use, paying particular attention to the non-return valves, which it is recommended to wash disassembled from the seat. In both cases, never use solvents!

After washing, rinse with running water and dry with air or in special cabinets, avoiding direct exposure to sunlight. During this phase, pay particular attention to durability and do not expose the masks to localized contact with hot spots or superheated air (above 45°C) to avoid damaging the rubber parts. Check that at the end of the operation there are no traces of detergent left, otherwise repeat the rinse and dry. If the mask has been disassembled for washing, the leak test must be carried out with the instrumentation. If the mask has been exposed to particularly toxic, biological or radioactive chemicals, maintenance becomes extraordinary and must be carried out by specialized personnel or by the D.P.I. S.r.l. Assistance Service.

Disinfection of the mask is necessary if it is worn by several users to prevent hygiene and health problems. Disinfection can be carried out in a container after washing or, if preferred, also with the SONOREX SUPER RK514BH or RK1028CH machine that can be supplied by D.P.I. S.r.l. It should be borne in mind that the effects of the cleaner and disinfectant usually cancel each other out when used at the same time. In this case, therefore, two separate baths must be carried out, washing the tub between the two with particular care. Disinfection may only be carried out with authorized disinfectants diluted according to the product used. Finally, rinse with running water and dry.

10 Leak test with instrumentation

In the event that the jig has been disassembled to be cleaned or to replace component parts, a leak test must be carried out afterwards. Before carrying out the leak test, carry out a visual inspection. The valves, seats, and gasket must be cleaned. Defective parts must be replaced. The mask cannot be used if it has not passed the leak test. Further information on the leak test can be found on the website.

10.1 Test Fixture

The test device consists of an inflatable rubber head, a fitting mouth at the mouth, a bench, a sealing plug that closes the exhalation valve and a plug to close the inhalation fitting. The testing device allows the test to be carried out at a negative or positive pressure. The LABMATIC or LABTRONIC test device can be supplied by D.P.I. s.r.l..

10.2 Proof

Place the mask to be tested on the inflatable head (possibly wetting the surface with water) and tighten the harness. Inflate until the head remains stable and snug around the sealing edge of the mask. Adjust the harness if necessary. Place the sealing cap on the mask inhalation fitting. Observe the controls of the test device as per the instruction manual. For the C607 SP/A FAST model, it is necessary to place the head between the mask and the helmet, inflate until it remains stable and well stretched around the sealing edge of the mask, exert pressure on the mask in the direction of the helmet until you feel the click that corresponds to the optimal anchorage.

10.3 Sealing of the mask and exhalation valves

The mask and exhalation valves meet the required sealing requirements when the exhalation valve is humid with a vacuum of 10 mbar (1000 Pa) inside the mask, the pressure change does not exceed 1 mbar (100 Pa) per minute. When the test is successful, remove the mask from the test head and dry it if necessary. The mask can only be used after passing the leak test

11 Storage & Transportation

Masks should be stored at a normal temperature, not exceeding 50°C, protected from harmful actions such as direct sunlight, heat, cold, humidity, substances with corrosive effects on rubber, shocks, falls, dust and dirt. Rubber products must not be subjected to tension or pressure, i.e. they must be stored in such a way as to avoid deformation by compression. Masks should be stored in their own storage bags or in special cabinets. The device must be transported in its original packaging.

607 masks, as such, are not considered special waste and fall under code CER150203. Therefore, they must be disposed of taking into account that their main component materials are:

- rubber or silicone;
- plastic;
- metal (small quantities).

Particular precautions must be taken in compliance with the provisions of the law according to their possible level of contamination, based on their conditions of use, at the time of disposal as in this case they fall under the EWC code 150202.

12 Disassembly and replacement of components

When the mask is disassembled and then reassembled for cleaning and disinfection purposes, the same procedure should be adopted as for the replacement of parts, unless otherwise stated. When

assembling, make sure that all parts have been fitted correctly and that you carry out the operations carefully so as not to damage the mask.

12.1 Replacing the screen

Loosen the two screws on the sides of the armature, being careful not to lose the nuts. Remove the armature and pull the shield out of the groove of the sealing flap. Check the groove for impurities or imperfections and clean or replace if necessary. If present, check the integrity of the heat shield of the armor and replace it if necessary. Place the new shield on the groove of the sealing flap so that the markings in the center of the edge of the shield and those on the mask body coincide. To facilitate the mounting of the screen, moisten the groove of the mask sealing flap from the inside and the armor from the outside with water. Bring the two halves of the rebar together and screw tightly. For better protection when not in use, place the protective film on the screen. For the C607 SP/A MD model, contact the D.P.I. s.r.l. customer service to replace this component.

12.2 Replacing the filler neck

Remove the clamp without damaging the mask body. Remove the filler neck to be replaced from the skirt and insert the new one so that the centering plugs of the rubber part coincide with the slots of the filler neck. Remember to connect the filler to the inner faceplate in the same way as it was connected before. Reassemble the clamp and tighten it with the appropriate tool in order to create a perfect seal.

12.3 Replacing the Phonic Capsule (if present)

Unscrew the fixing cap of the phonic capsule from the outside of the union with the compass wrench commonly available on the market and remove the phonic capsule with its sealing gasket. Check for impurities and clean if necessary. Place the spare parts in the following order: Gasket - Phonic capsule in such a way that the year of manufacture imprinted on the phonic capsule is visible from the outside. Tighten the fastening ring as far as it will go.

12.4 Replacing the filter holder fittings (only for double filter model)

Remove the clamping strap without damaging the mask body and pull out the fitting to be replaced. Insert the new fitting with the sealing gasket, so that the centering strikes of the rubber part coincide with the arrows of the fitting. Reassemble the clamp and tighten it with the appropriate tool in order to create a perfect seal and check that the yellow rubber disc of the inhalation valve is present and correctly positioned. Note that the filler neck is complete with exhalation valve assembly.

12.5 Replacing the Exhalation Valve Assembly

Unclip the inner bezel from the seat of the exhalation valve assembly. Remove the clamp without damaging the mask body. Remove both valve assemblies to be replaced from the facepiece, make sure that the valve groove is clean, undamaged and clean if necessary. Insert the new spare parts, taking care to reconnect them to the inner mask. Reassemble the cable ties and tighten them with the appropriate tool in order to make a proper assembly.

12.5.1 Replacing the exhalation valves (negative pressure models only)

Remove the cover of the exhalation tube assembly. Pull the valve out of the seat with the help of your thumb and forefinger. Check that the valve holder and the seat are clean and intact, clean if necessary. Insert the valve fixing stem into the central hole of the seat and pull it firmly from the inside of the mask body until you feel the click. Replace the lid.

12.6 Replacing the Inhalation Valve

12.6.1 Models with EN 148-1 and EN 148-3 fittings

Unclip the inner mask from the inside of the facepiece. Grasp the valve with your thumb and forefinger from the inside of the mask and pull. This frees the inhalation valve and can be easily removed from the pin. Fit the new valve to the pin and replace the inner bezel. Check the black gasket on the neck from the outside of the mask if it shows signs of aging or injury, it needs to be replaced.

12.6.2 Double filter model with special fitting

Acting from the inside of the mask, remove the yellow rubber discs positioned on the filter holder fittings and replace them with new ones, making sure that they are correctly positioned.

12.7 Replacing the Inner Mask

Unhook the inner mask from the polling stations. Take the new inner mask, complete with non-return valves, and insert the edge of the central hole into the groove obtained internally on the union. After checking the good centering of the inner mask itself, insert the edge of the holes in the grooves obtained on the seats in order to obtain a perfect seal.

12.8 Replacement of non-return valves

Remove both valve assemblies from the inner mask, and then the valves from their respective seats; Check the integrity and cleanliness of the components and replace or clean if necessary. First mount the valves on the seats, checking that the surface remains smooth, then reassemble the valve assembly on the inner mask, making sure that the stems of the valves are facing the outside of the mask itself.

13 List of articles, accessories and spare parts

D.P.I. S.r.l. provides for the supply of spare parts and accessories.

13.1 Item Numbers

Item (unless otherwise indicated, the inner half mask is made of rubber)	code
C607 E Mask (Rubber)	4333.2034
C607 Mask & SIL (Silicone)	4333.2037
Mask C607 SP/A (Rubber)	4333.3007
C607 SP/A SIL Mask (Silicone)	4333.3008
C607 CL3 Mask (Rubber)	4333.2035
C607 CL3 Mask (Rubber, with Black Silicone Half Mask)	4333.2048
Mask C607 SP/A FAST (Rubber)	4333.2019
C607 TWIN Goggle (Rubber)	4333.0608
C607 SELECTA Goggle (Rubber)	4333.2030
C607 SP/A ESA Mask (Rubber)	4333.2028
C607 SP/A ESA SIL Mask (Silicone)	4333.2022
C607 TP Mask (Rubber)	4333.0615
C607 MD Mask (Rubber)	4333.2042
Mask C607 SP/A TR (Rubber)	4333.3035
C607 SP/A ATEX Mask (Rubber)	4201.0657
Mask C607 SP/A ATEX SIL (Silicone)	4201.0658

13.2 Spare parts

Spare parts	code
Rubber inner mask for C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Black Silicone Inner Mask for C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0242
Rubber Inner Mask for C607 TWIN	4334.5402
Harness (rubber only)	4201.0005
Harness complete with buckles	4201.0010
Complete kit of buckles and buttons for harness	4201.0245
Shoulder strap and buckles	4201.0115
Non-return valve assembly kit (10 pcs)	4201.0070
Polycarbonate screen	4201.0230
Triplex glass screen	4201.0235
Heat protection (2 pcs)	4201.0215
Armor with nuts and screws	4201.0140
Exhalation valve assembly for C607 E, C607 CL3 (2 pcs.)	4201.0175
Exhalation valve assembly for C607 TWIN	4201.0285
Exhalation valve assembly for C607 SELECTA	4201.0290
Exhalation valve assembly (positive pressure) (2 pcs.)	4201.0180
Exhalation Valve Assembly Cover for C607 E, C607 CL3 (5 pcs.)	4201.0061
Exhalation Valve Assembly Cover for C607 TWIN (5 pcs.)	4338.3102
Exhalation valve assembly cover (positive pressure) (5 pcs.)	4201.0054
Exhalation Valve Assembly Cover for C607 SELECTA (5 pcs.)	4201.0275
Exhalation valve (negative pressure) (5 pcs.)	4201.0210
Phonic capsule, o-ring for C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
O-ring for phonic capsule (5 pcs.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Complete union for C607 E, C607 CL3	4201.0150
Complete union for C607 SELECTA	4201.0265
Complete union for C607 TWIN	4334.3014
Full filler neck (positive pressure)	4201.0160
Filter fittings for C607 TWIN (2 pcs.)	4201.0280
Inhalation valve (10 pcs.)	4201.0120
Inhalation gasket for C607 E, C607 SELECTA (5 pcs.)	4201.0080
Inhalation gasket for C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 pcs.)	4201.0075
Screen Protector (10 pcs.)	4432.3000

13.3 Fixings

Fixings	code
Frame for corrective lenses	4201.0225
Synthetic resin pouch bag	4201.0145
Chin strap for sizes under 57 cm for C607 SP/A FAST	4201.0300
Mask washer 17 litres / 2 masks	4437.0270
Mask washer 41 litres / 6 masks	4437.0300
Detergent and Disinfectant for mask washers	4437.0730

DE

Gebrauchsanweisung

Vollmasken

1 Allgemeine Informationen

D.P.I. s.r.l. übernimmt bei der Erstellung dieses Handbuchs keine Verantwortung für Missverständnisse, die sich aus unterschiedlichen Interpretationen des Textes, Druckfehlern oder Unvollständigkeiten ergeben. Sèkur ist eine eingetragene Marke für persönliche Schutzausrüstung, die von D.P.I. s.r.l. hergestellt wird. Technische Änderungen an diesen Produkten sind nicht gestattet. Die Verwendung von Sèkur einteiligen Masken setzt die Kenntnis und Beachtung dieser Bedienungsanleitung voraus. Sèkur-Masken sind nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Gebrauch bestimmt. Reparaturen und der Austausch von Bauteilen dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen von Sèkur durchgeführt werden. Es ist ratsam, den Kundendienst D.P.I. s.r.l. oder anderes Fachpersonal regelmäßig überprüfen zu lassen, wie im entsprechenden Absatz beschrieben. D.P.I. s.r.l. übernimmt die in den Allgemeinen Vertragsbedingungen festgelegten Verantwortlichkeiten. Es wird keine Haftung übernommen, wenn: Kontrollen nicht durchgeführt wurden, Kontrollen oder Wartungen von Personal, das nicht D.P.I. s.r.l. gehört, unzureichend durchgeführt wurden, die Maske nicht angemessen verwendet wurde. D.P.I. S.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden. Für alles, was nicht erwähnt wird, gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von D.P.I. S.r.l. Für den Fall, dass Ihnen die oben genannten Bedingungen nicht bekannt sind. Sie werden Ihnen auf Anfrage von D.P.I. S.r.l. zugesandt. Die Produktkonformitätserklärung ist auf der Website www.dpisekur.com im Bereich PSA verfügbar. Die erweiterte Version dieses Handbuchs, die zusätzliche Informationen und weitere Informationen enthält, kann in digitaler Form von der Website www.dpisekur.com im Download-Bereich heruntergeladen werden.

2 Warnhinweise und Einschränkungen

- Sèkur Vollgesichtsmasken sind Atemschutzgeräte, die in Kombination mit den entsprechenden Filtern bzw. Atemschutzmasken den Benutzer mit Atemluft versorgen. Sie schützen die Atemwege nur, wenn sie in Kombination mit kompatiblen Atemgeräten (Filter/Isolatoren) verwendet werden. Es ist unbedingt die Gebrauchsanweisung der verwendeten Filter oder Atemschutzmasken sowie die Regeln und Vorschriften der zuständigen Sicherheitsbehörden zu beachten.
- Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesund und im Umgang mit diesen Systemen gut geschult sein. Sie müssen frei von langen Koteletten, Schnurrbart und Bart sein, da diese die Dichtkante der Maske beeinträchtigen und eine ausreichende Abdichtung des Gesichts verhindern könnten.
- Verwenden Sie keine Sèkur-Masken, die für die Verwendung mit Filtern bestimmt sind, in Atmosphären mit einer Sauerstoffkonzentration von weniger als 17 %, im Falle unbekannter Schadstoffe oder in Gegenwart von mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären
- Bei der Verwendung von Vollmasken müssen die maximal zulässigen Schadstoffkonzentrationen in der Umgebungsatmosphäre eingehalten werden. Die Grenzwerte sind in der Bedienungsanleitung der mit der Maske verwendeten Filter oder Isolieratemschutzmasken angegeben.
- Wenn das Gerät mit Ölen und Erdölderivaten, Lösungsmitteln, Oxidationsmitteln, Acetaten, Wasserstoffperoxid, Säuren und starken Basen in Berührung kommt, waschen Sie es sorgfältig wie im Abschnitt über Reinigung und Desinfektion beschrieben.

- Wenn Gefahren neben dem Atemschutz auch andere Schutzausrüstungen erfordern, muss die Kompatibilität dieser Ausrüstung mit der Maske sorgfältig geprüft werden. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen.
- Es ist unbedingt die Gebrauchsanweisung der verwendeten Filter oder Atemschutzmasken sowie die Regeln und Vorschriften der zuständigen Sicherheitsbehörden zu beachten.

3 Zertifizierung

Sèkur-Masken sind PSA der Kategorie III im Sinne der Verordnung (EU) 2016/425 und erfüllen die Anforderungen der Norm EN 136:98. Die CE-Zertifizierung (Modul B) wurde von der Benannten Stelle Nr. 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Mailand, Italien, ausgestellt, die die Produktionskontrolle nach dem in Anhang IV (Modul D) der Verordnung (EU) 2016/425 vorgesehenen Verfahren durchführt.

4 Geltende Normen, Einsatzbereich, Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise

Sèkur Vollgesichtsmasken sind **PSA**, die in die Kategorie III gemäß der Verordnung 2016/425 eingestuft sind und die Anforderungen der Norm EN 136:98 erfüllen. Darüber hinaus entspricht das Modell C607 SP/A ESA auch der DIN 58600 und die Modelle C607 SP/A FAST (ohne Gurt) und C607 SP/A FAST^{plus} (mit Gurt) auch der DIN 58610 für den schnellen Anschluss an den Helm für die Feuerwehr gemäß Spezifikation Nr. 161P Ausgabe 2007 (herausgegeben vom Innenministerium der Italienischen Republik - Abteilung Feuerwehr).

Sèkur Vollgesichtsmasken sind mit einem Gewindeanschluss gemäß EN 148-1, EN 148-3 und speziellen Gewindeverschraubungen ausgestattet, die für die Aufnahme eines Paares Sèkur-Filter der Serie 200 geeignet sind.

Die Masken SP/A und SP/A sil mit passendem Adapter können als Ersatzteile in der handelsüblichen Version C607 SP/A ESA und C607 SP/A ESA Sil ausschließlich mit umluftunabhängigem Atemschutzgerät mit E400 APQ-Atemregler verwendet werden.

Modell	Klasse	Verschraubung mit Gewinde	Schutz der Panzerung	Sieb-Material	Ausatemventil	Markante Deckelfarbe	Material des Maskenkörpers	Unverwechselbare Farbe
C607 E	2	EN 148-1	Ohne	Polykarbonat	Unterdruck	Schwarz	Gummimischung	Schwarz
C607 E SIL	2	EN 148-1	Ohne	Polykarbonat	Unterdruck	Schwarz	Silikon	Gelb*
C607 CL3 (**)	3	EN 148-1	Schwermetall	Polykarbonat	Unterdruck	Schwarz	Gummimischung	Schwarz
C607 TWIN	2	Sonderausstattungen	Ohne	Polykarbonat	Unterdruck	Schwarz	Gummimischung	Schwarz
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Ohne	Polykarbonat	Unterdruck	Blau	Gummimischung	Schwarz
C607 TP-KARTON	2	EN 148-1	Ohne	Triplex-Glas	Unterdruck	Schwarz	Gummimischung	Schwarz
C607 MD	2	EN 148-1	Ohne	Polykarbonat	Unterdruck	Schwarz	Gummimischung	Schwarz
C607 SP/A	3	EN 148-3	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Gummimischung	Schwarz
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Silikon	Gelb*
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Gummimischung	Schwarz
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Silikon	Gelb*
C607 SP/A SCHNELL	3	EN 148-3	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Gummimischung	Schwarz


C607 SP/A TR	3	EN 148-3	Schwermetall	Triplex-Glas	Positiver Druck	Rot	Gummimischung	Schwarz
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Gummimischung	Schwarz
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Schwermetall	Polykarbonat	Positiver Druck	Rot	Silikon	Gelb*

*Silikonausführungen sind auf Anfrage auch in Schwarz erhältlich

5 Markierung (Typ & Modell)

Sëkur-Vollmasken sind gemäß der Verordnung 2016/425 mit der CE-Kennzeichnung versehen, da die untersuchten Proben die Anforderungen der Norm EN 136:98 erfüllen.

5.1 Alle Modelle

C607...	= Modell (auf der Seite der Verschraubung)
	= Kennzeichnungslogo des Herstellers
XX	= Baujahr (innen an der Stirn)
EG	= CE-Kennzeichnung und Identifikationsnummer der Zulassungsstelle, die die Kontrolle bei der Produktion durchführt (auf der Verschlussklappe der Maske)
XXXX.XXXX	= Teilenummer
EN 136:1998	= Referenznorm (auf der Verschraubung)
CL 2 oder 3	= Klasse, zu der es gehört (auf dem Füllstoff)

5.2 Zusätzliche Markierungen

Modell	Markierung	Position
C607 SP/A	DIN 58610	An der Außenseite der Flossen
SCHNELL	SCHNELL	
C607 TWIN	C607 TWIN	Auf der inneren Halbmaske
C607 SELECTA	C607 SELECTA	Zur Gewerkschaft

Maskenkörper Materialidentifikationsfarbe:

SCHWARZ = C607... (Gummi)
 GELB = C607 SIL ... (Silikon)

Zur Standardproduktion gehört die Gummi-Halbmaske, sie kann aber auch in der Silikonversion angefordert werden. Dies ist an dem Indikator zu erkennen, der auf S (Silikon) oder R (Gummi) direkt auf der Halbmaske angebracht ist.

6 Funktionsprinzip

Die Luft, die durch das in der Düse enthaltene Einatemventil eingeatmet wird, gelangt in das Innere der Maske und strömt an der Innenseite des Bildschirms entlang, wodurch ein Beschlagen verhindert wird. Die eingeatmete Luft strömt durch die Rückschlagventile in der Innenmaske. Die verwendete Luft wird dann über zwei Ausatemventile in die umgebende Atmosphäre abgegeben. Die Betätigung eines an die Masken angeschlossenen Überdruck-Atemschutzgeräts von Modellen mit dem Kürzel SP/A wird durch das mit einer Überdruckfeder ausgestattete Ausatemventil ermöglicht. Durch den

Einsatz dieses Ventils bleibt der Luftdruck im Inneren der Maske immer über dem Umgebungsdruck, wodurch ein hohes Maß an Sicherheit erreicht wird.

7 Masken-Komponenten

Die C607-Vollmasken bestehen aus folgenden Elementen:

- Körper der Maske
- Innenmaske mit Rückschlagventilen
- Breitbild
- Ausatemventil
- Phonische Kapsel
- Einfüllstutzen
- Filterhalter passend nur für Modell C607 TWIN
- Kabelbaum mit fünf Kabelbindern (außer C607 SP/A FAST)
- Schnellbefestigungssystem am Helm (nur für die Modelle C607 SP/A FAST und C607 SP/A FAST^{plus})
- Schultergurt (nur für Modelle C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP)
- Kappe (nur C607 MD-Modelle)

8 Maskentragen und Dichtheitsprüfung

8.1 Tragen der Maske

8.1.1 Alle Modelle (außer C607 SP/A FAST)

Verwenden Sie die Einstellschnallen, um den Gurt zu lockern (Fig. 1). Dehnen Sie die beiden Zugstangen des Halsgeschirrs (Fig. 2). Legen Sie die Maske vor Ihr Gesicht und halten Sie sie am Halsgurt fest. Legen Sie Ihr Kinn in die Mulde der Maske und führen Sie das Geschirr über Ihren Kopf (Fig. 3). Ziehen Sie dann die Zugstangen des Gurtzeugs in dieser Reihenfolge "Nucal", "Thunderstorm" und "Frontal". Der Hals und die Schläfenstangen des Gurtzeugs sollten möglichst paarweise und mit zwei Händen (Fig. 4). Das Geschirr sollte so eingestellt werden, dass Sie einen gleichmäßigen Druck der Dichtkante der Maske auf Ihrem Gesicht spüren. Der beste Weg, die Maske aufzusetzen, besteht darin, die Zugstangen zur Befestigung des Gurtes senkrecht zur Maske selbst zu schieben.

Beim Modell C607 SP/A FAST^{plus} werden nach dem Aufsetzen der Brille und des Helms die beiden Laschen in das Brillenbefestigungssystem eingesetzt.

8.1.2 C607 SP/A FAST Modelle

Bereiten Sie den Helm vor, indem Sie die beiden seitlichen Laschen vom Kinnschutz lösen, für Personen mit einem Kopfumfang von weniger als 57 cm tragen Sie den Kinnriemen wie in den Abbildungen von Fig. 9 bei Fig. 12. Platzieren Sie die Maske nahe am Gesicht des Benutzers. Richten Sie einen der beiden seitlichen Haken der Maske in Richtung der entsprechenden Helmlasche aus. Setzen Sie die Lasche in das Maskenbefestigungssystem ein. Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Kupplungssystem. Drücken Sie die Maske in Richtung des Helms, bis Sie das Gefühl haben, dass die Maske eng am Gesicht des Bedieners anliegt.

8.2 Dichtheitsprüfung

Führen Sie nach dem Aufsetzen der Maske und vor dem Gebrauch eine Dichtheitsprüfung durch. Schließen Sie die Düse mit der Handfläche und atmen Sie ein, damit die Maske am Gesicht des

Benutzers haftet (Fig. 6). Schließen Sie nur beim Modell C607 TWIN beide Filterarmaturen mit den Handflächen (Fig. 7). An keiner Stelle der Maske sollte sich das Eindringen von Luft bemerkbar machen. Die Dichtheitsprüfung sollte 2-3 Mal wiederholt werden. Die Maske darf erst nach bestandener Dichtheitsprüfung verwendet werden. Der effektivste Weg, um die richtige Dichtheit der Halbmaske zu bestimmen, ist die Durchführung des Passformtests, sowohl in der PSA-Auswahlphase als auch in der Tragephase, unmittelbar vor dem Gebrauch.

8.3 Entfernen der Maske

Um die Maske abzunehmen, lösen Sie die Gurte in der gleichen Reihenfolge wie beim Anlegen. Schieben Sie die Schnallen mit dem Daumen nach vorne (Fig. 8). Nehmen Sie die Maske vom Kinn und heben Sie sie dann vom Kopf.

9 Wartung, Reinigung und Desinfektion

Wartung, Demontage und Austausch von Komponenten dürfen nur vom Hersteller oder von Werkstätten oder autorisiertem Personal durchgeführt werden. Für den Fall, dass die Maske zur Reinigung oder zum Austausch von Bauteilen zerlegt wurde, muss eine Dichtheitsprüfung durchgeführt werden, die mit den von D.P.I. S.r.l. gelieferten Maschinen durchgeführt werden kann.

9.1 Regelmäßige Kontrollen und Wartungen

Der Anwender muss sicherstellen, dass regelmäßige Wartungskontrollen des Atemschutzgeräts gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers durchgeführt werden.

Art des durchzuführenden Vorgangs	Vor der Zulassung zur Nutzung	Vor jedem Gebrauch	Nach Gebrauch	Alle 6 Monate	Jedes Jahr	Alle 3 Jahre	Alle 6 Jahre
Reinigung & Desinfektion			X		X (1)		
Visuelle Steuerelemente: <ul style="list-style-type: none"> • Vorhandensein von Kratzern oder Rissen auf dem Bildschirm • Sichtbare Anzeichen von Überhitzung (2) • Schnitte oder Risse auf dem Gummi • Vorhandensein und Unversehrtheit von Rückschlagventilen • Vorhandensein und Unversehrtheit der Inhalationsdichtung am Einfüllstutzen • Vorhandensein und Unversehrtheit des Ein- und Ausatemventils • Ziehen Sie das Geschirr von Hand und überprüfen Sie seine Unversehrtheit 		X	X	X			
Statische Dichtheitsprüfungen im Vakuum (3) und Überdruck (4) durch den Anwender	X	X					
Dichtheitsprüfung mit Instrumentierung					X (1)	X	
Austausch der Inhalationsdichtung (5) und der Rückschlagventile.					X (7)		X
Inhalationsventil und Ausatemventil ersetzen (6)						X	
Ersetzen der Klangkapsel							X(7)
Prüfen des Gewindes mit dem Messgerät							X

Legende:

- (15) Auch bei Nichtgebrauch, es sei denn, es wird in einer luftdichten Verpackung aufbewahrt.
(16) Nur bei Kontakt mit Wärmequellen.

- (17) Der Test besteht darin, zu überprüfen, ob nach dem Tragen keine nennenswerte Luft aus der Maske austritt, und die Inhalationsverbindung mit der Handfläche zu schließen, wodurch beim Einatmen eine leichte Vertiefung in der Maske entsteht.
- (18) Der Test besteht darin, durch kurzes Anhalten des Atems zu überprüfen, ob Sie nach dem Tragen mit einem umluftunabhängigen Atemschutzgerät bei geöffnetem Zylinder und aktivem Atemregler keine nennenswerten Luftlecks aus der Maske spüren.
- (19) Befestigen Sie die neue Dichtung mit einer bescheidenen Menge Loctite 480 und warten Sie einige Minuten, bis sie getrocknet ist, bevor Sie sie das nächste Mal verwenden. Ausgenommen C607 TWIN und C607 SP/A ESA.
- (20) Bei Überdruckmasken die gesamte Überdruckventilbaugruppe ersetzen.
- (21) Nur bei Beschädigung. Das Herstellungsjahr ist auf der Oberseite der Kapsel selbst aufgedruckt.

9.2 Reinigung & Desinfektion

Masken sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden, um eine angemessene Hygiene für den Benutzer zu gewährleisten. Eine mangelnde Reinigung kann nicht nur zu Hygieneproblemen führen, sondern auch den Betrieb des Geräts beeinträchtigen. Das Waschen kann auf traditionelle Weise durch Eintauchen in Wasser oder durch Ultraschall erfolgen. In beiden Fällen können je nach Notwendigkeit einer gründlichen Reinigung, die mit dem Zustand der Maske zusammenhängt, alle Komponenten zerlegt und separat gewaschen werden. Es wird nicht empfohlen, die Phonic-Kapsel zu waschen und die Ausatemventilbaugruppe unter Überdruck zu demontieren.

Die Ultraschallreinigung muss mit SONOREX SUPER RK514BH oder RK1028CH Maschinen durchgeführt werden, die von D.P.I. S.r.l. geliefert werden können. Die Verwendung verschiedener Maschinen kann die Funktion der Maske beeinträchtigen. Die Ultraschallreinigung sollte bei einer Kontrolltemperatur von nicht mehr als 40 °C und mit einem in Wasser verdünnten leichten Reinigungsmittel durchgeführt werden.

Das herkömmliche Waschen kann mit lauwarmem Wasser und mit einem leichten Waschmittel durchgeführt werden, das in Wasser in dem auf der verwendeten Waschmittelverpackung angegebenen Prozentsatz verdünnt ist, wobei besonders auf die Rückschlagventile zu achten ist, die vom Sitz aus demontiert gewaschen werden sollten. Verwenden Sie in beiden Fällen niemals Lösungsmittel!

Nach dem Waschen mit fließendem Wasser abspülen und an der Luft oder in speziellen Schränken trocknen, wobei direkte Sonneneinstrahlung vermieden werden sollte. Achten Sie in dieser Phase besonders auf die Haltbarkeit und setzen Sie die Masken keinem lokalen Kontakt mit heißen Stellen oder überhitzter Luft (über 45 °C) aus, um eine Beschädigung der Gummiteile zu vermeiden. Vergewissern Sie sich, dass am Ende des Vorgangs keine Spuren von Reinigungsmittel mehr vorhanden sind, andernfalls wiederholen Sie den Spülvorgang und trocknen Sie ihn. Wenn die Maske zum Waschen zerlegt wurde, muss die Dichtheitsprüfung mit den Instrumenten durchgeführt werden. Wenn die Maske besonders giftigen, biologischen oder radioaktiven Chemikalien ausgesetzt war, wird die Wartung außergewöhnlich und muss von Fachpersonal oder vom Kundendienst der D.P.I. S.r.l. durchgeführt werden.

Eine Desinfektion der Maske ist notwendig, wenn sie von mehreren Benutzern getragen wird, um Hygiene- und Gesundheitsprobleme zu vermeiden. Die Desinfektion kann nach dem Waschen in einem Behälter oder auf Wunsch auch mit dem SONOREX SUPER RK514BH oder RK1028CH Maschine durchgeführt werden, die von D.P.I. S.r.l. geliefert werden kann. Zu bedenken ist, dass sich die Wirkung von Reiniger und Desinfektionsmittel bei gleichzeitiger Anwendung in der Regel gegenseitig aufhebt. In diesem Fall müssen daher zwei getrennte Bäder durchgeführt werden, wobei die Wanne zwischen den beiden mit besonderer Sorgfalt gewaschen werden muss. Die Desinfektion darf nur

mit zugelassenen Desinfektionsmitteln durchgeführt werden, die je nach verwendetem Produkt verdünnt sind. Zum Schluss mit fließendem Wasser abspülen und trocknen.

10 Dichtheitsprüfung mit Instrumentierung

Für den Fall, dass die Vorrichtung zur Reinigung oder zum Austausch von Bauteilen demontiert wurde, muss anschließend eine Dichtheitsprüfung durchgeführt werden. Vor der Durchführung der Dichtheitsprüfung ist eine Sichtprüfung durchzuführen. Die Ventile, Sitze und Dichtungen müssen gereinigt werden. Defekte Teile müssen ausgetauscht werden. Die Maske kann nicht verwendet werden, wenn sie die Dichtheitsprüfung nicht bestanden hat. Weitere Informationen zur Dichtheitsprüfung finden Sie auf der Website.

10.1 Prüfvorrichtung

Das Testgerät besteht aus einem aufblasbaren Gummikopf, einer Fitting-Mündung an der Mündung, einer Bank, einem Verschlussstopfen, der das Ausatemventil verschließt, und einem Stopfen zum Verschließen der Inhalationsarmatur. Mit dem Prüfgerät kann die Prüfung bei Unter- oder Überdruck durchgeführt werden. Das Prüfgerät LABMATIC oder LABTRONIC kann von D.P.I. s.r.l. geliefert werden.

10.2 Beweis

Setzen Sie die zu testende Maske auf den aufblasbaren Kopf (evtl. Benetzen Sie die Oberfläche mit Wasser) und ziehen Sie den Gurt fest. Blasen Sie auf, bis der Kopf stabil und eng an der Siegelkante der Maske anliegt. Passen Sie den Gurt bei Bedarf an. Setzen Sie die Verschlusskappe auf die Inhalationsarmatur der Maske. Beachten Sie die Bedienelemente des Prüfgerätes gemäß der Bedienungsanleitung. Für das Modell C607 SP/A FAST ist es notwendig, den Kopf zwischen die Maske und den Helm zu legen, aufzublasen, bis er stabil und gut um die Dichtkante der Maske gestreckt bleibt, Druck auf die Maske in Richtung Helm auszuüben, bis Sie das Klicken spüren, das der optimalen Verankerung entspricht.

10.3 Abdichtung der Maske und der Ausatemventile

Die Maske und die Ausatemventile erfüllen die erforderlichen Dichtungsanforderungen, wenn das Ausatemventil mit einem Vakuum von 10 mbar (1000 Pa) im Inneren der Maske feucht ist, die Druckänderung 1 mbar (100 Pa) pro Minute nicht überschreitet. Wenn der Test erfolgreich war, nehmen Sie die Maske vom Testkopf ab und trocknen Sie sie bei Bedarf. Die Maske kann erst nach bestandener Dichtheitsprüfung verwendet werden

11 Lagerung & Transport

Die Masken sollten bei einer normalen Temperatur von nicht mehr als 50 °C gelagert werden, geschützt vor schädlichen Einflüssen wie direkter Sonneneinstrahlung, Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, ätzenden Substanzen auf Gummi, Stößen, Stürzen, Staub und Schmutz. Gummierzeugnisse dürfen weder Zug noch Druck ausgesetzt werden, d.h. sie müssen so gelagert werden, dass eine Verformung durch Druck vermieden wird. Masken sollten in eigenen Aufbewahrungstaschen oder in speziellen Schränken aufbewahrt werden. Das Gerät muss in der Originalverpackung transportiert werden. 607 Masken gelten als solche nicht als Sondermüll und fallen unter Code CER150203. Daher müssen sie entsorgt werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass ihre Hauptbestandteile sind:

- Gummi oder Silikon;
- Plastik;
- Metall (kleine Mengen).

Besondere Vorkehrungen sind unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen entsprechend ihrem möglichen Verschmutzungsgrad aufgrund ihrer Verwendungsbedingungen zum Zeitpunkt der Entsorgung zu treffen, da sie in diesem Fall unter den EBR-Kodex 150202 fallen.

12 Demontage und Austausch von Komponenten

Wenn die Maske zerlegt und dann zu Reinigungs- und Desinfektionszwecken wieder zusammengebaut wird, sollte das gleiche Verfahren wie beim Austausch von Teilen angewendet werden, sofern nicht anders angegeben. Achten Sie bei der Montage darauf, dass alle Teile korrekt montiert wurden und dass Sie die Vorgänge sorgfältig durchführen, um die Maske nicht zu beschädigen.

12.1 Ersetzen des Bildschirms

Lösen Sie die beiden Schrauben an den Seiten des Ankers und achten Sie darauf, dass Sie die Muttern nicht verlieren. Entfernen Sie den Anker und ziehen Sie die Abschirmung aus der Nut der Dichtungsklappe. Überprüfen Sie die Nut auf Verunreinigungen oder Unvollkommenheiten und reinigen oder ersetzen Sie sie gegebenenfalls. Falls vorhanden, überprüfen Sie die Unversehrtheit des Hitzeschildes der Panzerung und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls. Setzen Sie das neue Schild so auf die Nut der Dichtungsklappe, dass die Markierungen in der Mitte des Abschirmrandes und die auf dem Maskenkörper übereinstimmen. Um die Montage des Bildschirms zu erleichtern, befeuchten Sie die Nut der Maskendichtungsklappe von innen und die Panzerung von außen mit Wasser. Bringen Sie die beiden Hälften der Bewehrung zusammen und schrauben Sie sie fest. Für einen besseren Schutz bei Nichtgebrauch legen Sie die Schutzfolie auf den Bildschirm. Wenden Sie sich für das Modell C607 SP/A MD an den Kundendienst von D.P.I. s.r.l., um diese Komponente auszutauschen.

12.2 Austausch des Einfüllstutzens

Entfernen Sie die Klemme, ohne den Maskenkörper zu beschädigen. Entfernen Sie den zu ersetzenden Einfüllstutzen von der Schürze und setzen Sie den neuen so ein, dass die Zentrierstopfen des Gummiteils mit den Schlitzten des Einfüllstutzens zusammenfallen. Denken Sie daran, den Füller auf die gleiche Weise mit der inneren Frontplatte zu verbinden, wie er zuvor verbunden war. Montieren Sie die Klemme wieder und ziehen Sie sie mit dem entsprechenden Werkzeug fest, um eine perfekte Abdichtung zu erzielen.

12.3 Ersetzen der phonischen Kapsel (falls vorhanden)

Schrauben Sie die Fixierkappe der Phonic-Kapsel von der Außenseite der Verschraubung mit dem handelsüblichen Passschlüssel ab und entfernen Sie die Phonic-Kapsel mit ihrer Dichtung. Auf Verunreinigungen prüfen und ggf. reinigen. Platzieren Sie die Ersatzteile in folgender Reihenfolge: Dichtung - Phonische Kapsel so, dass das auf der Phonic-Kapsel aufgedruckte Baujahr von außen sichtbar ist. Ziehen Sie den Befestigungsring bis zum Anschlag fest.

12.4 Austausch der Filterhalteranschlüsse (nur bei Doppelfiltermodell)

Entfernen Sie das Klemmband, ohne den Maskenkörper zu beschädigen, und ziehen Sie die zu ersetzende Armatur heraus. Setzen Sie das neue Fitting mit der Dichtung so ein, dass die Zentrierschläge des Gummiteils mit den Pfeilen des Fittings zusammenfallen. Montieren Sie die Klemme wieder und ziehen Sie sie mit dem entsprechenden Werkzeug fest, um eine perfekte Abdichtung zu schaffen, und überprüfen Sie, ob die gelbe Gummischeibe des Inhalationsventils

vorhanden und richtig positioniert ist. Beachten Sie, dass der Einfüllstutzen mit einer Ausatemventilbaugruppe ausgestattet ist.

12.5 Ersetzen der Ausatemventilbaugruppe

Lösen Sie die innere Lünette vom Sitz der Ausatemventileinheit. Entfernen Sie die Klemme, ohne den Maskenkörper zu beschädigen. Entfernen Sie beide zu ersetzenden Ventilbaugruppen vom Mundstück, stellen Sie sicher, dass die Ventilmutter sauber, unbeschädigt und ggf. sauber ist. Legen Sie die neuen Ersatzteile ein und achten Sie darauf, sie wieder mit der inneren Maske zu verbinden. Montieren Sie die Kabelbinder wieder und ziehen Sie sie mit dem entsprechenden Werkzeug fest, um eine ordnungsgemäße Montage vorzunehmen.

12.5.1 Austausch der Ausatemventile (nur Unterdruckmodelle)

Entfernen Sie die Abdeckung der Ausatemschlaucheinheit. Ziehen Sie das Ventil mit Hilfe von Daumen und Zeigefinger aus dem Sitz. Prüfen Sie, ob der Ventilhalter und der Sitz sauber und intakt sind, und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Stecken Sie den Ventilmutterbefestigungsschaft in das zentrale Loch des Sitzes und ziehen Sie ihn fest von der Innenseite des Maskenkörpers, bis Sie das Klicken spüren. Setzen Sie den Deckel wieder auf.

12.6 Austausch des Inhalationsventils

12.6.1 Modelle mit Verschraubungen nach EN 148-1 und EN 148-3

Lösen Sie die innere Maske von der Innenseite des Gesichtsteils. Fassen Sie das Ventil mit Daumen und Zeigefinger von der Innenseite der Maske an und ziehen Sie daran. Dadurch wird das Inhalationsventil frei und kann leicht vom Stift entfernt werden. Setzen Sie das neue Ventil auf den Stift ein und setzen Sie die innere Blende wieder ein. Überprüfen Sie die schwarze Dichtung am Hals von der Außenseite der Maske, wenn sie Anzeichen von Alterung oder Verletzungen aufweist, muss sie ausgetauscht werden.

12.6.2 Doppelfiltermodell mit spezieller Armatur

Entfernen Sie von der Innenseite der Maske aus die gelben Gummischeiben, die sich an den Halterungen des Filterhalters befinden, und ersetzen Sie sie durch neue, wobei Sie darauf achten müssen, dass sie richtig positioniert sind.

12.7 Ersetzen der Innenmaske

Haken Sie die innere Maske von den Wahllokalen ab. Nehmen Sie die neue innere Maske mit Rückschlagventilen und führen Sie den Rand des zentralen Lochs in die Nut ein, die sich im Inneren der Verschraubung befindet. Nachdem Sie die gute Zentrierung der inneren Maske selbst überprüft haben, setzen Sie den Rand der Löcher in die Rippen ein, die Sie an den Sitzen erhalten haben, um eine perfekte Abdichtung zu erhalten.

12.8 Austausch von Rückschlagventilen

Entfernen Sie beide Ventilbaugruppen von der inneren Maske und dann die Ventile von ihren jeweiligen Sitzen. Überprüfen Sie die Unversehrtheit und Sauberkeit der Komponenten und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus oder reinigen Sie sie. Montieren Sie zuerst die Ventile auf den Sitzen und prüfen Sie, ob die Oberfläche glatt bleibt, und montieren Sie dann die Ventilbaugruppe wieder auf der inneren Maske, wobei Sie darauf achten müssen, dass die Schäfte der Ventile zur Außenseite der Maske selbst zeigen.

13 Liste der Artikel, des Zubehörs und der Ersatzteile

D.P.I. S.r.l. sorgt für die Lieferung von Ersatzteilen und Zubehör.

13.1 Artikelnummern

Artikel (sofern nicht anders angegeben, besteht die innere Halbmaske aus Gummi)	Code
C607 E Maske (Gummi)	4333.2034
C607 Maske & SIL (Silikon)	4333.2037
Maske C607 SP/A (Gummi)	4333.3007
C607 SP/A SIL Maske (Silikon)	4333.3008
C607 CL3 Maske (Gummi)	4333.2035
C607 CL3 Maske (Gummi, mit schwarzer Silikon-Halbmaske)	4333.2048
Maske C607 SP/A FAST (Gummi)	4333.2019
C607 TWIN Brille (Gummi)	4333.0608
C607 SELECTA Brille (Gummi)	4333.2030
C607 SP/A ESA Maske (Gummi)	4333.2028
C607 SP/A ESA SIL Maske (Silikon)	4333.2022
C607 TP Maske (Gummi)	4333.0615
C607 MD Maske (Gummi)	4333.2042
Maske C607 SP/A TR (Gummi)	4333.3035
C607 SP/A ATEX Maske (Gummi)	4201.0657
Maske C607 SP/A ATEX SIL (Silikon)	4201.0658

13.2 Ersatzteile

Ersatzteile	Code
Gummi-Innenmaske für C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Schwarze Silikon-Innenmaske für C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0242
Gummi-Innenmaske für C607 TWIN	4334.5402
Gurtzeug (nur Gummi)	4201.0005
Geschirr komplett mit Schnallen	4201.0010
Kompletter Satz von Schnallen und Knöpfen für Gurtzeug	4201.0245
Schultergurt und Schnallen	4201.0115
Montagesatz Rückschlagventil (10 Stück)	4201.0070
Polycarbonat-Schirm	4201.0230
Triplex-Glasscheibe	4201.0235
Hitzeschutz (2 Stück)	4201.0215
Panzerung mit Muttern und Schrauben	4201.0140
Ausatemventil für C607 E, C607 CL3 (2 Stk.)	4201.0175
Ausatemventil-Baugruppe für C607 TWIN	4201.0285
Ausatemventil-Baugruppe für C607 SELECTA	4201.0290
Ausatemventil (Überdruck) (2 Stk.)	4201.0180
Ausatemventildeckel für C607 E, C607 CL3 (5 Stk.)	4201.0061
Ausatemventil-Montagedeckel für C607 TWIN (5 Stk.)	4338.3102
Montagedeckel für Ausatemventil (Überdruck) (5 Stk.)	4201.0054
Ausatemventildeckel für C607 SELECTA (5 Stk.)	4201.0275
Ausatemventil (Unterdruck) (5 Stk.)	4201.0210
Phonische Kapsel, O-Ring für C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
O-Ring für Phonkapsel (5 Stk.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Komplette Verschraubung für C607 E, C607 CL3	4201.0150

Komplette Verschraubung für C607 SELECTA	4201.0265
Komplette Verschraubung für C607 TWIN	4334.3014
Voller Einfüllstutzen (Überdruck)	4201.0160
Filterarmaturen für C607 TWIN (2 Stk.)	4201.0280
Inhalationsventil (10 Stk.)	4201.0120
Inhalationsdichtung für C607 E, C607 SELECTA (5 Stk.)	4201.0080
Inhalationsdichtung für C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 Stk.)	4201.0075
Displayschutzfolie (10 Stk.)	4432.3000

13.3 Zeug

Zeug	Code
Fassung für Korrekturgläser	4201.0225
Kunstharz-Beutelbeutel	4201.0145
Kinnriemen für Größen unter 57 cm für C607 SP/A FAST	4201.0300
Maskenwaschmaschine 17 Liter / 2 Masken	4437.0270
Maskenwaschmaschine 41 Liter / 6 Masken	4437.0300
Reinigungs- und Desinfektionsmittel für Maskenwaschmaschinen	4437.0730

FR

Mode d'emploi

Masques complets

1 Informations générales

D.P.I. s.r.l., tout en apportant le plus grand soin à la préparation de ce manuel, n'assume aucune responsabilité pour les malentendus découlant de différentes interprétations du texte, d'erreurs d'impression ou d'incomplétude. Sèkur est la marque déposée d'équipements de protection individuelle produits par D.P.I. s.r.l. Les modifications techniques de ces produits ne sont pas autorisées. L'utilisation des masques monoblocs Sèkur nécessite la connaissance et le respect de ce mode d'emploi. Les masques Sèkur sont uniquement destinés à l'utilisation décrite dans le manuel d'instructions. Les réparations et les remplacements de composants ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié, en utilisant des pièces de rechange d'origine Sèkur. Il est conseillé de demander au service d'assistance de D.P.I. s.r.l., ou à un autre personnel spécialisé, d'effectuer des contrôles périodiques du masque comme indiqué dans le paragraphe dédié. D.P.I. s.r.l. assume les responsabilités énoncées dans les conditions générales du contrat. Aucune responsabilité n'est assumée lorsque : les contrôles n'ont pas été effectués, les contrôles ou l'entretien ont été effectués de manière inadéquate par du personnel n'appartenant pas à D.P.I. s.r.l., le masque n'a pas été utilisé de manière adéquate. D.P.I. S.r.l. n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect du manuel d'instructions. Pour tout ce qui n'est pas mentionné, les conditions générales de D.P.I. S.r.l. s'appliquent. Au cas où vous n'êtes pas au courant des conditions ci-dessus. Ils vous seront envoyés sur demande par D.P.I. S.r.l. La déclaration de conformité du produit est disponible sur le site Web www.dpisekur.com dans la section EPI. La version complète de ce manuel, contenant des informations supplémentaires et des informations complémentaires, peut être téléchargée en format numérique sur le site Web www.dpisekur.com dans la section téléchargement.

2 Avertissements et limitations

- Les masques complets Sèkur sont des appareils de protection respiratoire qui, combinés aux filtres et aux respirateurs appropriés, fournissent respectivement de l'air respirable à l'utilisateur. Ils ne protègent les voies respiratoires que lorsqu'ils sont utilisés en combinaison avec des appareils respiratoires compatibles (filtres/isolants). Il est essentiel de respecter les

instructions d'utilisation des filtres ou des respirateurs utilisés, ainsi que les règles et réglementations des autorités de sécurité compétentes.

- Les utilisateurs d'équipements de protection respiratoire doivent être en bonne santé et bien formés à l'utilisation de ces systèmes. Ils doivent être exempts de longs favoris, de moustache et de barbe, car ceux-ci pourraient interférer avec le bord d'étanchéité du masque, ne permettant pas une étanchéité adéquate au visage.
- Ne pas utiliser de masques Sèkur dédiés à une utilisation avec des filtres dans des atmosphères dont la concentration en oxygène est inférieure à 17%, dans le cas de polluants inconnus ou en présence d'atmosphères enrichies en oxygène
- Lors de l'utilisation de masques faciaux, les concentrations maximales de contaminants autorisées dans l'atmosphère ambiante doivent être respectées. Les valeurs limites sont indiquées dans le manuel d'instructions des filtres ou des respirateurs isolants utilisés avec le masque.
- Si l'appareil entre en contact avec des huiles et des dérivés du pétrole, des solvants, des agents oxydants, des acétates, du peroxyde d'hydrogène, des acides et des bases fortes, lavez-le soigneusement comme décrit dans le paragraphe dédié au nettoyage et à la désinfection.
- Lorsque les dangers nécessitent d'autres équipements de protection en plus de la protection respiratoire, la compatibilité de cet équipement avec le masque doit être soigneusement vérifiée. Ces mesures de protection supplémentaires ne doivent pas nuire à la pleine efficacité de l'appareil de protection respiratoire.
- Il est essentiel de respecter les instructions d'utilisation des filtres ou des respirateurs utilisés, ainsi que les règles et réglementations des autorités de sécurité compétentes.

3 Certification

Les masques Sèkur sont des EPI de catégorie III tels que définis dans le règlement (UE) 2016/425 et répondent aux exigences de la norme EN 136 :98. La certification CE (module B) a été délivrée par l'organisme notifié N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milan, Italie, qui effectue le contrôle de la production selon la procédure prévue à l'annexe IV (module D) du règlement (UE) 2016/425.

4 Normes applicables, domaine d'utilisation, précautions et mises en garde

Les masques intégraux Sèkur sont **des EPI** classés dans la catégorie III telle que définie dans le règlement 2016/425 et répondent aux exigences spécifiées dans la norme EN 136 :98. De plus, le modèle C607 SP/A ESA est également conforme à la norme DIN 58600 et les modèles C607 SP/A FAST (sans harnais) et C607 SP/A FAST PLUS (avec harnais) sont également conformes à la norme DIN 58610 pour une connexion rapide au casque des sapeurs-pompiers conformément aux spécifications n° 161P Edition 2007 (publiées par le ministère de l'Intérieur de la République italienne - Département des sapeurs-pompiers).

Les masques complets Sèkur sont équipés d'un raccord fileté conforme aux normes EN 148-1, EN 148-3 et de raccords filetés spéciaux adaptés à la réception d'une paire de filtres Sèkur de la série 200.

Les masques SP/A et SP/A sil avec un adaptateur approprié peuvent être utilisés comme pièces de rechange dans leur version commerciale C607 SP/A ESA et C607 SP/A ESA Sil exclusivement avec un appareil respiratoire autonome avec régulateur E400 APQ.


Modèle	Classe	Raccord fileté	Protection de l'armure	Matériau de l'écran	Soupape d'expiration	Couleur distinctive du couvercle	Matériau du corps du masque	Couleur distinctive
C607 E	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Composé de caoutchouc	Noir
C607 E SIL	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Silicone	Jaune*
C607 CL3 (**)	3	EN 148-1	Métal lourd	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Composé de caoutchouc	Noir
C607 JUMEAU	2	Raccords spéciaux	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Bleu	Composé de caoutchouc	Noir
C607 TP	2	EN 148-1	Sans	Verre triplex	Pression négative	Noir	Composé de caoutchouc	Noir
C607 MD	2	EN 148-1	Sans	Polycarbonate	Pression négative	Noir	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A	3	EN 148-3	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune*
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune*
C607 SP/A RAPIDE	3	EN 148-3	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A TR	3	EN 148-3	Métal lourd	Verre triplex	Pression positive	Rouge	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Composé de caoutchouc	Noir
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Métal lourd	Polycarbonate	Pression positive	Rouge	Silicone	Jaune*

*Des versions en silicone sont également disponibles en noir sur demande

5 Marquage (type et modèle)

Les masques entiers Sèkur portent le marquage CE comme l'exige le règlement 2016/425 car les échantillons examinés se sont avérés conformes aux exigences de la norme EN 136 :98.

5.1 Tous les modèles

C607...	= Modèle (du côté de l'union)
	= Logo d'identification du fabricant
XX	= Année de fabrication (à l'intérieur au niveau du front)
CE	= marquage CE et numéro d'identification de l'organisme d'homologation qui effectue le contrôle sur la production (sur le rabat d'étanchéité du masque)
XXXX.XXXX	= Numéro de pièce
EN 136 :1998	= Étalon de référence (sur l'union)
CL 2 ou 3	= Classe à laquelle il appartient (sur le remplissage)

5.2 Marquages supplémentaires

Modèle	Marquage	Position
--------	----------	----------

C607 RAPIDE	SP/A	DIN 58610	À l'extérieur des ailerons
		RAPIDE	
C607 JUMEAU		C607 JUMEAU	Sur le demi-masque intérieur
C607 SELECTA		C607 SELECTA	Sur l'union

Couleur d'identification du matériau du corps du masque :

NOIR = C607... (caoutchouc)
 JAUNE = C607 SIL ... (silicone)

La production standard comprend le demi-masque en caoutchouc, mais il peut également être demandé dans sa version en silicone. Celui-ci peut être identifié par l'indicateur placé sur S (silicone) ou R (caoutchouc) directement sur le demi-masque.

6 Principe de fonctionnement

L'air inhalé par la soupape d'inhalation contenue dans la buse atteint l'intérieur du masque et s'écoule le long de l'intérieur de l'écran, empêchant ainsi la formation de buée. L'air inhalé passe à travers les clapets anti-retour du masque intérieur. L'air utilisé est ensuite expulsé dans l'atmosphère environnante par deux soupapes d'expiration. Le fonctionnement d'un dispositif de protection respiratoire contre la surpression connecté aux masques, des modèles contenant l'abréviation SP/A, est rendu possible par la soupape d'expiration équipée d'un ressort de surpression. Grâce à l'utilisation de cette valve, la pression de l'air à l'intérieur du masque reste toujours supérieure à la pression ambiante, ce qui permet d'obtenir un haut degré de sécurité.

7 Composants du masque

Les masques complets C607 sont composés des éléments suivants :

- Corps du masque
- Masque intérieur avec clapets anti-retour
- Écran large
- Soupape d'expiration
- Capsule phonique
- Col de remplissage
- Raccord porte-filtre uniquement pour le modèle C607 TWIN
- Harnais à cinq attaches (sauf C607 SP/A FAST)
- Système de fixation rapide au casque (uniquement pour les modèles C607 SP/A FAST et C607 SP/A FAST^{plus})
- Bandoulière (uniquement pour les modèles C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP)
- Capuchon (modèles C607 MD uniquement)

8 Port du masque et test d'étanchéité

8.1 Port du masque

8.1.1 Tous les modèles (sauf C607 SP/A FAST)

Utilisez les boucles de réglage pour desserrer le harnais (Fig. 1). Tendez les deux tirants du harnais de cou (Fig. 2). Placez le masque devant votre visage, en le tenant par le harnais de cou. Placez votre menton dans le creux du masque et passez le harnais au-dessus de votre tête (Fig. 3). Ensuite, tirez les tirants du harnais en suivant cet ordre « Nugal », « Thunderstorm » et « Frontal ». Le cou et les

tirants temporaires du harnais doivent être ajustés par paires, si possible, et à deux mains (Fig. 4). Le harnais doit être ajusté de manière à ce que vous ressentiez une pression uniforme du bord d'étanchéité du masque sur votre visage. La meilleure façon d'enfiler le masque est de faire glisser les tirants de fixation du harnais perpendiculairement au masque lui-même.

Pour le modèle C607 SP/A FAST^{plus}, après avoir enfilé le masque et le casque, insérez les deux languettes dans le système de fixation du masque.

8.1.2 Modèles C607 SP/A FAST

Préparez le casque en libérant les deux languettes latérales de la mentonnière, pour les sujets dont le tour de tête est inférieur à 57 cm, portez la mentonnière comme indiqué dans les figures de Fig. 9 à Fig. 12. Placez le masque près du visage de l'utilisateur. Orientez l'un des deux crochets latéraux du masque dans le sens de la languette correspondante du casque. Insérez la languette dans le système de fixation du masque. Répétez l'opération pour l'autre système d'accouplement. Appuyez sur le masque dans la direction du casque jusqu'à ce que vous sentiez que le masque s'adapte parfaitement au visage de l'opérateur.

8.2 Test d'étanchéité

Après avoir mis le masque et avant utilisation, effectuez un test d'étanchéité. Fermez l'embout avec la paume de votre main et inspirez de manière à ce que le masque adhère au visage de l'utilisateur (Fig. 6). Pour le modèle C607 TWIN uniquement, fermez les deux raccords de filtre avec la paume de votre main (Fig. 7). Aucune entrée d'air ne doit être perceptible sur le masque. Le test d'étanchéité doit être répété 2 à 3 fois. Le masque ne peut être utilisé qu'après avoir réussi le test d'étanchéité. Le moyen le plus efficace de déterminer l'étanchéité correcte du demi-masque est d'effectuer le test d'ajustement, à la fois dans la phase de sélection de l'EPI et dans la phase de port, immédiatement avant l'utilisation.

8.3 Retrait du masque

Pour retirer le masque, desserrez les harnais dans le même ordre que lors de la procédure d'enfilage. Poussez les boucles vers l'avant avec votre pouce (Fig. 8). Retirez le masque de votre menton, puis soulevez-le de votre tête.

9 Entretien, nettoyage et désinfection

L'entretien, le démontage et le remplacement des composants doivent être effectués uniquement par le fabricant ou par des ateliers ou du personnel autorisé. Dans le cas où le masque a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, un test d'étanchéité doit être effectué, qui peut être effectué à l'aide de machines fournies par D.P.I. S.r.l.

9.1 Contrôles et entretien périodiques

L'utilisateur doit s'assurer que les contrôles d'entretien périodiques de l'appareil de protection respiratoire sont effectués conformément au manuel d'instructions fourni par le fabricant.

Type d'opération à effectuer	Avant l'autorisation d'utilisation	Avant chaque utilisation	Après utilisation	Tous les 6 mois	Chaque année	Tous les 3 ans	Tous les 6 ans
Nettoyage et désinfection			X		X (1)		
Contrôles visuels : <ul style="list-style-type: none"> Présence de rayures ou de fissures sur l'écran Signes visibles de surchauffe (2) 		X	X	X			

<ul style="list-style-type: none"> • Coupures ou fissures sur le caoutchouc • Présence et intégrité des clapets anti-retour • Présence et intégrité du joint d'inhalation sur le goulot de remplissage • Présence et intégrité de la soupape d'inspiration et d'expiration • Tirez le harnais à la main et vérifiez son intégrité 							
Tests d'étanchéité statique sous vide (3) et en surpression (4) par l'utilisateur	X	X					
Test d'étanchéité avec instrumentation					X (1)	X	
Remplacement du joint d'inhalation (5) et des clapets anti-retour.					X (7)		X
Remplacement de la soupape d'inhalation et de la soupape d'expiration (6)						X	
Remplacement de la capsule sonore							X(7)
Vérification du filetage à l'aide de la jauge							X

Légende:

- (22) Même lorsqu'il n'est pas utilisé, à moins qu'il ne soit stocké dans un emballage hermétiquement fermé.
- (23) Uniquement lorsqu'il est exposé à des sources de chaleur.
- (24) Le test consiste à vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'air appréciable du masque après l'avoir porté et à fermer la connexion d'inspiration avec la paume de la main, créant une légère dépression dans le masque lors de la tentative d'inspiration.
- (25) Le test consiste à vérifier, en retenant brièvement son souffle, que l'on ne ressent pas de fuites d'air appréciables du masque après l'avoir porté avec un appareil respiratoire isolant avec le flacon ouvert et le détendeur actif.
- (26) Fixez le nouveau joint avec une quantité modeste de Loctite 480 et attendez quelques minutes qu'il sèche avant la prochaine utilisation. À l'exception de C607 TWIN et C607 SP/A ESA.
- (27) Pour les masques de surpression, remplacez l'ensemble de la soupape de surpression.
- (28) Seulement s'il est endommagé. L'année de fabrication est imprimée sur le dessus de la capsule elle-même.

9.2 Nettoyage et désinfection

Les masques doivent être nettoyés après chaque utilisation afin d'assurer une bonne hygiène à l'utilisateur. Le non-nettoyage, en plus d'entraîner des problèmes d'hygiène, peut affecter le fonctionnement de l'appareil. Le lavage peut être effectué de manière traditionnelle par immersion dans l'eau, ou par ultrasons. Dans les deux cas, en fonction de la nécessité de procéder à un nettoyage en profondeur, lié à l'état du masque, tous les composants peuvent être démontés et lavés séparément. Il n'est pas recommandé de laver la capsule phonique et de démonter l'ensemble de la soupape d'expiration sous surpression.

Le nettoyage par ultrasons doit être effectué avec des machines SONOREX SUPER RK514BH ou RK1028CH qui peuvent être fournies par D.P.I. S.r.l. L'utilisation de machines différentes peut affecter le fonctionnement du masque. Le nettoyage par ultrasons doit être effectué à une température de contrôle ne dépassant pas 40°C et à l'aide d'un détergent léger dilué dans de l'eau. Le lavage traditionnel peut être effectué à l'eau tiède et avec un détergent léger dilué dans de l'eau dans le pourcentage indiqué dans l'emballage de détergent utilisé, en accordant une attention particulière aux clapets anti-retour, qu'il est recommandé de laver démontés du siège. Dans les deux cas, n'utilisez jamais de solvants !

Après le lavage, rincez à l'eau courante et séchez à l'air libre ou dans des armoires spéciales, en évitant l'exposition directe au soleil. Pendant cette phase, portez une attention particulière à la durabilité et n'exposez pas les masques à un contact localisé avec des points chauds ou de l'air surchauffé (au-dessus de 45°C) pour éviter d'endommager les pièces en caoutchouc. Vérifiez qu'à la fin de l'opération il ne reste aucune trace de détergent, sinon répétez le rinçage et séchez. Si le masque a été démonté pour être lavé, le test d'étanchéité doit être effectué avec l'instrumentation. Si le masque a été exposé à des produits chimiques particulièrement toxiques, biologiques ou radioactifs, l'entretien devient extraordinaire et doit être effectué par du personnel spécialisé ou par le service d'assistance de D.P.I. S.r.l.

La désinfection du masque est nécessaire s'il est porté par plusieurs utilisateurs pour éviter les problèmes d'hygiène et de santé. La désinfection peut être effectuée dans un récipient après le lavage ou, si vous préférez, également avec le SONOREX SUPER RK514BH ou RK1028CH machine qui peut être fournie par D.P.I. S.r.l. Il convient de garder à l'esprit que les effets du nettoyant et du désinfectant s'annulent généralement lorsqu'ils sont utilisés en même temps. Dans ce cas, il faut donc effectuer deux bains séparés, en lavant la baignoire entre les deux avec un soin particulier. La désinfection ne peut être effectuée qu'avec des désinfectants autorisés dilués en fonction du produit utilisé. Enfin, rincez à l'eau courante et séchez.

10 Test d'étanchéité avec instrumentation

Dans le cas où le gabarit a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, un test d'étanchéité doit être effectué par la suite. Avant d'effectuer le test d'étanchéité, effectuez une inspection visuelle. Les soupapes, les sièges et le joint doivent être nettoyés. Les pièces défectueuses doivent être remplacées. Le masque ne peut pas être utilisé s'il n'a pas passé le test d'étanchéité. Vous trouverez de plus amples informations sur le test d'étanchéité sur le site web.

10.1 Montage d'essai

L'appareil d'essai se compose d'une tête en caoutchouc gonflable, d'une bouche de fixation à l'embouchure, d'un banc, d'un bouchon d'étanchéité qui ferme la soupape d'expiration et d'un bouchon pour fermer la soupape d'inhalation. L'appareil de test permet d'effectuer le test à une pression négative ou positive. L'appareil de test LABMATIC ou LABTRONIC peut être fourni par D.P.I. s.r.l.

10.2 Preuve

Placez le masque à tester sur la tête gonflable (en mouillant éventuellement la surface avec de l'eau) et serrez le harnais. Gonflez jusqu'à ce que la tête reste stable et bien ajustée autour du bord d'étanchéité du masque. Ajustez le harnais si nécessaire. Placez le capuchon d'étanchéité sur le raccord d'inhalation du masque. Respectez les commandes de l'appareil de test conformément au manuel d'instructions. Pour le modèle C607 SP/A FAST, il est nécessaire de placer la tête entre le masque et le casque, de gonfler jusqu'à ce qu'elle reste stable et bien tendue autour du bord d'étanchéité du masque, d'exercer une pression sur le masque dans le sens du casque jusqu'à ce que vous sentiez le clic qui correspond à l'ancrage optimal.

10.3 Etanchéité du masque et des soupapes d'expiration

Le masque et les soupapes d'expiration répondent aux exigences d'étanchéité requises lorsque la soupape d'expiration est humide avec un vide de 10 mbar (1000 Pa) à l'intérieur du masque, le changement de pression ne dépasse pas 1 mbar (100 Pa) par minute. Lorsque le test est réussi, retirez le masque de la tête de test et séchez-le si nécessaire. Le masque ne peut être utilisé qu'après avoir réussi le test d'étanchéité

11 Stockage et transport

Les masques doivent être conservés à une température normale, ne dépassant pas 50°C, à l'abri des actions nocives telles que la lumière directe du soleil, la chaleur, le froid, l'humidité, les substances ayant des effets corrosifs sur le caoutchouc, les chocs, les chutes, la poussière et la saleté. Les produits en caoutchouc ne doivent pas être soumis à une tension ou à une pression, c'est-à-dire qu'ils doivent être stockés de manière à éviter toute déformation par compression. Les masques doivent être rangés dans leurs propres sacs de rangement ou dans des armoires spéciales. L'appareil doit être transporté dans son emballage d'origine.

Les masques 607, en tant que tels, ne sont pas considérés comme des déchets spéciaux et relèvent du code CER150203. Par conséquent, ils doivent être éliminés en tenant compte du fait que les principaux matériaux qui les composent sont :

- caoutchouc ou silicone ;
- plastique;
- métal (petites quantités).

Des précautions particulières doivent être prises dans le respect des dispositions de la loi en fonction de leur niveau de contamination possible, en fonction de leurs conditions d'utilisation, au moment de l'élimination, car dans ce cas, ils relèvent du code CEE 150202.

12 Démontage et remplacement des composants

Lorsque le masque est démonté puis remonté à des fins de nettoyage et de désinfection, la même procédure doit être adoptée que pour le remplacement des pièces, sauf indication contraire. Lors de l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces ont été correctement montées et que vous effectuez les opérations avec soin afin de ne pas endommager le masque.

12.1 Remplacement de l'écran

Desserrez les deux vis sur les côtés de l'armature en faisant attention de ne pas perdre les écrous. Retirez l'armature et retirez le bouclier de la rainure du clapet d'étanchéité. Vérifiez que la rainure n'est pas impurétés ou imperfections et nettoyez-la ou remplacez-la si nécessaire. Le cas échéant, vérifiez l'intégrité du bouclier thermique du blindage et remplacez-le si nécessaire. Placez le nouveau bouclier sur la rainure du rabat d'étanchéité de manière à ce que les marques au centre du bord du bouclier et celles sur le corps du masque coïncident. Pour faciliter le montage de l'écran, humidifiez la rainure du rabat d'étanchéité du masque de l'intérieur et l'armure de l'extérieur avec de l'eau. Rapprochez les deux moitiés de la barre d'armature et vissez-les fermement. Pour une meilleure protection lorsqu'il n'est pas utilisé, placez le film protecteur sur l'écran. Pour le modèle C607 SP/A MD, contactez le service client de D.P.I. s.r.l. pour remplacer ce composant.

12.2 Remplacement du goulot de remplissage

Retirez la pince sans endommager le corps du masque. Retirez le goulot de remplissage à remplacer de la jupe et insérez le nouveau de manière à ce que les bouchons de centrage de la pièce en caoutchouc coïncident avec les fentes du goulot de remplissage. N'oubliez pas de connecter le mastic à la plaque frontale intérieure de la même manière qu'il a été connecté auparavant. Remontez la pince et serrez-la avec l'outil approprié afin de créer une étanchéité parfaite.

12.3 Remplacement de la capsule phonique (le cas échéant)

Dévissez le capuchon de fixation de la capsule phonique de l'extérieur du raccord à l'aide de la clé à boussole couramment disponible sur le marché et retirez la capsule phonique avec son joint d'étanchéité. Vérifiez qu'il n'y a pas d'impuretés et nettoyez si nécessaire. Placez les pièces de

rechange dans l'ordre suivant : Joint - Capsule phonique de manière à ce que l'année de fabrication imprimée sur la capsule phonique soit visible de l'extérieur. Serrez la bague de fixation aussi loin que possible.

12.4 Remplacement des raccords du porte-filtre (uniquement pour le modèle à double filtre)

Retirez la sangle de serrage sans endommager le corps du masque et retirez le raccord à remplacer. Insérez le nouveau raccord avec le joint d'étanchéité, de sorte que les frappes de centrage de la pièce en caoutchouc coïncident avec les flèches du raccord. Remontez la pince et serrez-la avec l'outil approprié afin de créer une étanchéité parfaite et vérifiez que le disque en caoutchouc jaune de la soupape d'inhalation est présent et correctement positionné. Notez que le goulot de remplissage est complet avec un ensemble de soupape d'expiration.

12.5 Remplacement de l'ensemble de soupape d'expiration

Déclipsez la lunette intérieure du siège de l'ensemble de la soupape d'expiration. Retirez la pince sans endommager le corps du masque. Retirez les deux ensembles de valve à remplacer du masque, assurez-vous que la rainure de la valve est propre, non endommagée et propre si nécessaire. Insérez les nouvelles pièces de rechange en prenant soin de les reconnecter au masque intérieur. Remontez les colliers de serrage et serrez-les avec l'outil approprié afin de réaliser un assemblage correct.

12.5.1 Remplacement des soupapes d'expiration (modèles à pression négative uniquement)

Retirez le couvercle de l'ensemble du tube d'expiration. Retirez la valve du siège à l'aide de votre pouce et de votre index. Vérifiez que le support de soupape et le siège sont propres et intacts, nettoyez-les si nécessaire. Insérez la tige de fixation de la valve dans le trou central du siège et tirez-la fermement de l'intérieur du corps du masque jusqu'à ce que vous sentiez le clic. Remettez le couvercle en place.

12.6 Remplacement de la soupape d'inhalation

12.6.1 Modèles avec raccords EN 148-1 et EN 148-3

Déclipsez le masque intérieur de l'intérieur du masque. Saisissez la valve avec votre pouce et votre index depuis l'intérieur du masque et tirez. Cela libère la soupape d'inhalation et peut être facilement retirée de la goupille. Montez la nouvelle valve sur la goupille et remplacez la lunette intérieure. Vérifiez le joint noir sur le cou de l'extérieur du masque s'il présente des signes de vieillissement ou de blessure, il doit être remplacé.

12.6.2 Modèle à double filtre avec raccord spécial

En agissant de l'intérieur du masque, retirez les disques en caoutchouc jaune positionnés sur les raccords du porte-filtre et remplacez-les par des neufs, en vous assurant qu'ils sont correctement positionnés.

12.7 Remplacement du masque intérieur

Décrochez le masque intérieur des bureaux de vote. Prenez le nouveau masque intérieur, avec clapets anti-retour, et insérez le bord du trou central dans la rainure obtenue à l'intérieur de l'union. Après avoir vérifié le bon centrage du masque intérieur lui-même, insérez le bord des trous dans les rainures obtenues sur les sièges afin d'obtenir une étanchéité parfaite.

12.8 Remplacement des clapets anti-retour

Retirez les deux ensembles de vannes du masque intérieur, puis les vannes de leurs sièges respectifs ; Vérifiez l'intégrité et la propreté des composants et remplacez-les ou nettoyez-les si nécessaire. Montez d'abord les valves sur les sièges, en vérifiant que la surface reste lisse, puis remontez l'ensemble valve sur le masque intérieur, en vous assurant que les tiges des valves sont orientées vers l'extérieur du masque lui-même.

13 Liste des articles, accessoires et pièces détachées

D.P.I. S.r.l. assure la fourniture de pièces de rechange et d'accessoires.

13.1 Numéros d'article

Article (sauf indication contraire, la moitié intérieure du masque est en caoutchouc)	code
C607 E Masque (caoutchouc)	4333.2034
C607 Masque & SIL (Silicone)	4333.2037
Masque C607 SP/A (Caoutchouc)	4333.3007
C607 SP/A Masque SIL (Silicone)	4333.3008
C607 CL3 Masque (caoutchouc)	4333.2035
Masque C607 CL3 (caoutchouc, avec demi-masque en silicone noir)	4333.2048
Masque C607 SP/A FAST (Caoutchouc)	4333.2019
C607 TWIN Masque (Caoutchouc)	4333.0608
C607 SELECTA Lunettes (Caoutchouc)	4333.2030
C607 SP/A ESA Masque (caoutchouc)	4333.2028
C607 SP/A ESA SIL Masque (Silicone)	4333.2022
C607 TP Masque (Caoutchouc)	4333.0615
C607 MD Masque (caoutchouc)	4333.2042
Masque C607 SP/A TR (Caoutchouc)	4333.3035
C607 SP/A ATEX Masque (caoutchouc)	4201.0657
Masque C607 SP/A ATEX SIL (Silicone)	4201.0658

13.2 Pièces de rechange

Pièces de rechange	code
Masque intérieur en caoutchouc pour C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Masque intérieur en silicone noir pour C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0242
Masque intérieur en caoutchouc pour C607 TWIN	4334.5402
Harnais (caoutchouc uniquement)	4201.0005
Harnais complet avec boucles	4201.0010
Kit complet de boucles et boutons pour harnais	4201.0245
Bandoulière et boucles	4201.0115
Kit d'assemblage de clapet anti-retour (10 pièces)	4201.0070
Écran en polycarbonate	4201.0230
Écran en verre triplex	4201.0235
Protection contre la chaleur (2 pièces)	4201.0215
Armure avec écrous et vis	4201.0140
Soupape d'expiration pour C607 E, C607 CL3 (2 pièces)	4201.0175
Ensemble soupape d'expiration pour C607 TWIN	4201.0285
Ensemble soupape d'expiration pour C607 SELECTA	4201.0290
Ensemble de soupape d'expiration (pression positive) (2 pièces)	4201.0180
Couvercle d'assemblage de soupape d'expiration pour C607 E, C607 CL3 (5 pièces)	4201.0061
Couvercle d'assemblage de soupape d'expiration pour C607 TWIN (5 pièces)	4338.3102

Couvercle de l'ensemble de la soupape d'expiration (pression positive) (5 pièces)	4201.0054
Couvercle de soupape d'expiration pour C607 SELECTA (5 pièces)	4201.0275
Soupape d'expiration (pression négative) (5 pièces)	4201.0210
Capsule phonique, joint torique pour C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
Joint torique pour capsule phonique (5 pcs.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Raccord complet pour C607 E, C607 CL3	4201.0150
Raccord complet pour C607 SELECTA	4201.0265
Raccord complet pour C607 TWIN	4334.3014
Col de remplissage complet (pression positive)	4201.0160
Raccords de filtre pour C607 TWIN (2 pièces)	4201.0280
Soupape d'inhalation (10 pièces)	4201.0120
Joint d'inhalation pour C607 E, C607 SELECTA (5 pièces)	4201.0080
Joint d'inhalation pour C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 pièces)	4201.0075
Protecteur d'écran (10 pièces)	4432.3000

13.3 Accompagnement

Accompagnement	code
Monture pour verres correcteurs	4201.0225
Sac pochette en résine synthétique	4201.0145
Jugulaire pour les tailles inférieures à 57 cm pour C607 SP/A FAST	4201.0300
Lave-masque 17 litres / 2 masques	4437.0270
Lave-masques 41 litres / 6 masques	4437.0300
Détergent et désinfectant pour lave-masques	4437.0730

ES Instrucciones de uso

Máscaras completas

1 Información general

D.P.I. s.r.l., si bien tiene todo el cuidado posible en la preparación de este manual, no asume ninguna responsabilidad por malentendidos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletitud. Sèkur es la marca registrada de equipos de protección individual producidos por D.P.I. s.r.l. No se permiten modificaciones técnicas a estos productos. El uso de las mascarillas de una sola pieza Sèkur requiere el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones. Las máscaras Sèkur solo están diseñadas para el uso descrito en el manual de instrucciones. Las reparaciones y sustituciones de componentes solo pueden ser realizadas por personal cualificado, utilizando piezas de repuesto originales de Sèkur. Es aconsejable que el Servicio de Asistencia D.P.I. s.r.l., u otro personal especializado, realice controles periódicos de la mascarilla como se informa en el párrafo dedicado. D.P.I. s.r.l. asume las responsabilidades establecidas en las condiciones generales de contratación. No se asume ninguna responsabilidad cuando: no se han realizado comprobaciones, se han realizado comprobaciones o mantenimiento de forma inadecuada por personal ajeno a D.P.I. s.r.l., la mascarilla no se ha utilizado adecuadamente. D.P.I. S.r.l. no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento del manual de instrucciones. Para todo lo que no se menciona, se aplican los términos y condiciones generales de D.P.I. S.r.l. En caso de que no conozca las condiciones anteriores. Le serán enviados a petición de D.P.I. S.r.l. La Declaración de Conformidad del Producto está disponible en el sitio web www.dpisekur.com en la sección EPI. La versión ampliada de este manual, que contiene información adicional y más información, puede descargarse en formato digital desde la página web www.dpisekur.com en la sección de descargas.

2 Advertencias y limitaciones

- Las mascarillas integrales Sèkur son dispositivos de protección respiratoria que, combinados con los filtros y respiradores adecuados, respectivamente, proporcionan aire respirable al usuario. Solo protegen las vías respiratorias cuando se utilizan en combinación con dispositivos respiratorios compatibles (filtros/aislantes). Es fundamental observar las instrucciones de uso de los filtros o respiradores utilizados, así como las normas y reglamentos de las autoridades de seguridad competentes.
- Los usuarios de equipos de protección respiratoria deben estar sanos y bien formados en el uso de estos sistemas. Deben estar libres de patillas largas, bigote y barba, ya que estos podrían interferir con el borde de sellado de la máscara al no permitir un sellado adecuado a la cara.
- No utilice mascarillas Sèkur dedicadas a su uso con filtros en atmósferas con una concentración de oxígeno inferior al 17%, en el caso de contaminantes desconocidos o en presencia de atmósferas enriquecidas con oxígeno
- Cuando se utilizan mascarillas completas, se deben respetar las concentraciones máximas de contaminantes permitidas en la atmósfera ambiente. Los valores límite se indican en el manual de instrucciones de los filtros o respiradores aislantes utilizados con la mascarilla.
- Si el dispositivo entra en contacto con aceites y derivados del petróleo, disolventes, agentes oxidantes, acetatos, peróxido de hidrógeno, ácidos y bases fuertes, lávese cuidadosamente como se describe en el párrafo dedicado a la limpieza y desinfección.
- Cuando los peligros requieran otro equipo de protección además de la protección respiratoria, se debe verificar cuidadosamente la compatibilidad de este equipo con la mascarilla. Estas medidas de protección adicionales no deben afectar a la plena eficacia del dispositivo de protección respiratoria.
- Es fundamental observar las instrucciones de uso de los filtros o respiradores utilizados, así como las normas y reglamentos de las autoridades de seguridad competentes.

3 Certificación

Las mascarillas Sèkur son EPI de categoría III tal y como se definen en el Reglamento (UE) 2016/425 y cumplen los requisitos de la norma EN 136:98. La Certificación CE (módulo B) ha sido emitida por el Organismo Notificado N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milán, Italia, que realiza el control de la producción según el procedimiento previsto en el Anexo IV (módulo D) del Reglamento (UE) 2016/425.

4 Normas aplicables, campo de uso, precauciones y advertencias

Las mascarillas integrales Sèkur son **EPI** clasificados en la categoría III según se define en el Reglamento 2016/425 y cumplen con los requisitos especificados en la norma EN 136:98. Además, el modelo C607 SP/A ESA también cumple con la norma DIN 58600 y el C607 SP/A FAST (sin arnés) y el C607 SP/A FAST^{plus} (con arnés) también cumplen con la norma DIN 58610 para una conexión rápida al casco para Bomberos de acuerdo con las Especificaciones n.º 161P Edición 2007 (emitidas por el Ministerio del Interior de la República Italiana - Departamento de Bomberos).

Las mascarillas integrales Sèkur están equipadas con un accesorio roscado de acuerdo con las normas EN 148-1, EN 148-3 y accesorios roscados especiales adecuados para recibir un par de filtros Sèkur de la serie 200.

Las mascarillas SP/A y SP/A sil con un adaptador adecuado se pueden utilizar como piezas de repuesto en su versión comercial C607 SP/A ESA y C607 SP/A ESA Sil exclusivamente con equipos respiratorios autónomos con regulador E400 APQ.


Modelo	Clase	Racor roscado	Protección de armadura	Material de la pantalla	Válvula de exhalación	Color distintivo de la tapa	Material del cuerpo de la máscara	Color distintivo
C607 E	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presión negativa	Negro	Compuesto de caucho	Negro
C607 E SIL	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presión negativa	Negro	Silicona	Amarillo*
C607 CL3 (**)	3	EN 148-1	Metal pesado	Policarbonato	Presión negativa	Negro	Compuesto de caucho	Negro
C607 GEMELO	2	Accesorios especiales	Sin	Policarbonato	Presión negativa	Negro	Compuesto de caucho	Negro
C607 SELECTA	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presión negativa	Azul	Compuesto de caucho	Negro
C607 TP	2	EN 148-1	Sin	Vaso triplex	Presión negativa	Negro	Compuesto de caucho	Negro
C607 MD	2	EN 148-1	Sin	Policarbonato	Presión negativa	Negro	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A	3	EN 148-3	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A SIL	3	EN 148-3	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Silicona	Amarillo*
C607 SP/A ESA	3	DIN58600 EN 148-1	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A ESA SIL	3	DIN58600 EN 148-1	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Silicona	Amarillo*
C607 SP/A RÁPIDO	3	EN 148-3	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A TR	3	EN 148-3	Metal pesado	Vaso triplex	Presión positiva	Rojo	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A ATEX	3	EN 148-3	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Compuesto de caucho	Negro
C607 SP/A ATEX SIL	3	EN 148-3	Metal pesado	Policarbonato	Presión positiva	Rojo	Silicona	Amarillo*

*Las versiones de silicona también están disponibles en negro bajo pedido

5 Marcado (tipo y modelo)

Las mascarillas enteras de Sèkur cuentan con el marcado CE exigido por el Reglamento 2016/425, ya que se ha comprobado que las muestras examinadas cumplen los requisitos de la norma EN 136:98.

5.1 Todos los modelos

C607...	= Modelo (en el lado de la unión)
	= Logotipo de identificación del fabricante
XX	= Año de fabricación (interior en la frente)
EC	= Marcado CE y número de identificación del organismo homologador que realiza el control sobre la producción (en la solapa del sello de la máscara)
XXXX.XXXX	= Número de pieza
EN 136:1998	= Norma de referencia (sobre la unión)
CL 2 o 3	= Clase a la que pertenece (en el relleno)

5.2 Marcas adicionales

Modelo	Marca	Posición
C607 SP/A RÁPIDO	DIN 58610	En la parte exterior de las aletas
	RÁPIDO	
C607 GEMELO	C607 GEMELO	En la media máscara interior
C607 SELECTA	C607 SELECTA	Sobre la unión

Color de identificación del material del cuerpo de la máscara:

NEGRO = C607... (caucho)

AMARILLO = C607 SIL ... (silicona)

La producción estándar incluye la media máscara de goma, pero también se puede solicitar en su versión de silicona. Esto se puede identificar por el indicador colocado en S (silicona) o R (goma) directamente en la media máscara.

6 Principio de funcionamiento

El aire inhalado a través de la válvula de inhalación contenida en la boquilla llega al interior de la máscara y fluye por el interior de la pantalla, evitando que se empañe. El aire inhalado pasa a través de las válvulas antirretorno de la mascarilla interior. El aire utilizado se expulsa a la atmósfera circundante a través de dos válvulas de exhalación. El funcionamiento de un dispositivo de protección respiratoria contra sobrepresión conectado a las máscaras, de los modelos que contienen la abreviatura SP/A, es posible gracias a la válvula de exhalación equipada con un resorte de sobrepresión. Con el uso de esta válvula, la presión del aire en el interior de la mascarilla se mantiene siempre por encima de la presión circundante, consiguiendo así un alto grado de seguridad.

7 Componentes de la máscara

Las máscaras completas C607 se componen de los siguientes elementos:

- Cuerpo de la máscara
- Máscara interior con válvulas antirretorno
- Pantalla panorámica
- Válvula de exhalación
- Cápsula fónica
- Cuello de relleno
- Accesorio portafiltros solo para el modelo C607 TWIN
- Arnés de cinco amarres (excepto C607 SP/A FAST)
- Sistema de fijación rápida al casco (solo para los modelos C607 SP/A FAST y C607 SP/A FAST^{plus})
- Correa para el hombro (solo para los modelos C607 E, C607 CL3, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP)
- Tapa (solo modelos C607 MD)

8 Uso de mascarillas y prueba de fugas

8.1 Uso de la mascarilla

8.1.1 Todos los modelos (excepto C607 SP/A FAST)

Utilice las hebillas de ajuste para aflojar el arnés (Fig. 1). Estire los dos tirantes del arnés de cuello (Fig. 2). Coloque la mascarilla frente a su cara, sosteniéndola por el arnés del cuello. Coloque la barbilla en el hueco de la máscara y pase el arnés por encima de la cabeza (Fig. 3). A continuación,

tire de los tirantes del arnés siguiendo este orden "Nucal", "Thunderstorm" y "Frontal". El cuello y los tirantes temporales del arnés deben ajustarse en pares, si es posible, y con las dos manos (Fig. 4). El arnés debe ajustarse de tal manera que sienta una presión uniforme del borde de sellado de la máscara en su cara. La mejor manera de ponerse la mascarilla es deslizar los tirantes de sujeción del arnés perpendiculares a la propia máscara.

Para el modelo C607 SP/A FAST^{plus}, después de ponerse las gafas y el casco, inserte las dos lengüetas en el sistema de fijación de las gafas.

8.1.2 Modelos C607 SP/A FAST

Prepare el casco liberando las dos lengüetas laterales de la mentonera, para sujetos cuya circunferencia de la cabeza sea inferior a 57 cm, use la correa de la barbilla como se muestra en las figuras de Fig. 9 en Fig. 12. Coloque la mascarilla cerca de la cara del usuario. Oriente uno de los dos ganchos laterales de la máscara en la dirección de la lengüeta del casco correspondiente. Inserte la lengüeta en el sistema de fijación de la máscara. Repita para el otro sistema de acoplamiento. Presione la máscara en la dirección del casco hasta que sienta que la máscara se ajusta perfectamente alrededor de la cara del operador.

8.2 Prueba de fugas

Después de ponerse la mascarilla y antes de usarla, realice una prueba de estanqueidad. Cierre la boquilla con la palma de la mano e inhale para que la mascarilla se adhiera a la cara del usuario (Fig. 6). Solo para el modelo C607 TWIN, cierre ambos accesorios de filtro con las palmas de la mano (Fig. 7). No debe notarse la entrada de aire en ninguna parte de la mascarilla. La prueba de fugas debe repetirse 2-3 veces. La mascarilla solo se puede usar después de pasar la prueba de fugas. La forma más eficaz de determinar la correcta estanqueidad de la media mascarilla es realizar la prueba de ajuste, tanto en la fase de selección del EPI como en la fase de uso, inmediatamente antes de su uso.

8.3 Quitarse la mascarilla

Para quitarse la máscara, afloje los arneses en el mismo orden que en el procedimiento de colocación. Empuje las hebillas hacia adelante con el pulgar (Fig. 8). Quítese la mascarilla de la barbilla y luego levántela de la cabeza.

9 Mantenimiento, limpieza y desinfección

El mantenimiento, el desmontaje y la sustitución de los componentes deben ser realizados únicamente por el Fabricante o por talleres o personal autorizado. En el caso de que la mascarilla se haya desmontado para limpiarla o para sustituir componentes, se debe realizar una prueba de estanqueidad, que puede realizarse con maquinaria suministrada por D.P.I. S.r.l.

9.1 Revisiones periódicas y mantenimiento

El usuario debe asegurarse de que se realizan comprobaciones periódicas de mantenimiento del dispositivo de protección respiratoria según lo dispuesto en el manual de instrucciones proporcionado por el fabricante.

Tipo de operación a realizar	Antes de la autorización de uso	Antes de cada uso	Después de su uso	Cada 6 meses	Todo s los años	Cada 3 años	Cada 6 años
Limpieza y desinfección			X		X (1)		
Controles visuales:		X	X	X			
<ul style="list-style-type: none"> Presencia de arañazos o grietas en la pantalla 							

<ul style="list-style-type: none"> • Signos visibles de sobrecalentamiento (2) • Cortes o grietas en la goma • Presencia e integridad de las válvulas de retención • Presencia e integridad de la junta de inhalación en el cuello de llenado • Presencia e integridad de la válvula de inhalación y exhalación • Tire del arnés con la mano y compruebe su integridad 							
Pruebas estáticas de estanqueidad en vacío (3) y sobrepresión (4) por parte del usuario	X	X					
Prueba de fugas con instrumentación					X (1)	X	
Sustitución de la junta de inhalación (5) y de las válvulas antirretorno.					X (7)		X
Reemplazo de válvula de inhalación y válvula de exhalación (6)						X	
Sustitución de la cápsula de sonido							X(7)
Comprobación de la rosca con el calibre							X

Leyenda:

(29) Incluso cuando no esté en uso, a menos que se almacene en un embalaje herméticamente cerrado.

(30) Solo cuando se expone a fuentes de calor.

(31) La prueba consiste en verificar que no hay una fuga de aire apreciable de la mascarilla después de usarla y cerrar la conexión de inhalación con la palma de la mano, creando una ligera depresión en la mascarilla al intentar inhalar.

(32) La prueba consiste en verificar, conteniendo la respiración brevemente, que no se siente ninguna fuga de aire apreciable de la mascarilla después de usarla completa con un aparato de respiración autónomo con el cilindro abierto y el regulador activo.

(33) Asegure la nueva junta con una cantidad modesta de Loctite 480 y espere unos minutos a que se seque antes del próximo uso. Excluyendo C607 TWIN y C607 SP/A ESA.

(34) Para máscaras de sobrepresión, reemplace todo el conjunto de la válvula de sobrepresión.

(35) Solo si está dañado. El año de fabricación está impreso en la parte superior de la propia cápsula.

9.2 Limpieza y desinfección

Las mascarillas deben limpiarse después de cada uso para garantizar una higiene adecuada para el usuario. La falta de limpieza, además de provocar problemas de higiene, puede afectar el funcionamiento del dispositivo. El lavado se puede realizar de forma tradicional por inmersión en agua, o por ultrasonidos. En ambos casos, dependiendo de la necesidad de proceder a una limpieza a fondo, ligada al estado de la mascarilla, todos los componentes se pueden desmontar y lavar por separado. No se recomienda lavar la cápsula fónica y desmontar el conjunto de la válvula de exhalación bajo sobrepresión.

La limpieza por ultrasonidos debe realizarse con máquinas SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH que puedan ser suministradas por D.P.I. S.r.l. El uso de maquinaria diferente puede afectar el funcionamiento de la mascarilla. La limpieza ultrasónica debe realizarse a una temperatura de control no superior a 40 °C y utilizando un detergente ligero diluido en agua.

El lavado tradicional se puede realizar con agua tibia y con un detergente ligero diluido en agua en el porcentaje indicado en el envase de detergente en uso, prestando especial atención a las válvulas

antirretorno, que se recomienda lavar desmontadas del asiento. En ambos casos, ¡nunca use solventes!

Después del lavado, enjuague con agua corriente y seque con aire o en gabinetes especiales, evitando la exposición directa a la luz solar. Durante esta fase, preste especial atención a la durabilidad y no exponga las máscaras al contacto localizado con puntos calientes o aire sobrecalentado (por encima de 45 °C) para evitar dañar las piezas de goma. Compruebe que al final de la operación no queden restos de detergente, de lo contrario repita el aclarado y seque. Si la mascarilla se ha desmontado para su lavado, la prueba de estanqueidad debe realizarse con la instrumentación. Si la mascarilla ha estado expuesta a productos químicos particularmente tóxicos, biológicos o radiactivos, el mantenimiento se vuelve extraordinario y debe ser realizado por personal especializado o por el Servicio de Asistencia D.P.I. S.r.l.

La desinfección de la mascarilla es necesaria si es usada por varios usuarios para evitar problemas de higiene y salud. La desinfección se puede realizar en un recipiente después del lavado o, si se prefiere, también con el SONOREX SUPER RK514BH o RK1028CH máquina que puede ser suministrada por D.P.I. S.r.l. Hay que tener en cuenta que los efectos del limpiador y del desinfectante suelen anularse entre sí cuando se utilizan al mismo tiempo. En este caso, por lo tanto, se deben realizar dos baños separados, lavando la bañera entre los dos con especial cuidado. La desinfección solo podrá realizarse con desinfectantes autorizados diluidos según el producto utilizado. Finalmente, enjuague con agua corriente y seque.

10 Prueba de fugas con instrumentación

En el caso de que la plantilla se haya desmontado para limpiarla o para sustituir componentes, se debe realizar posteriormente una prueba de estanqueidad. Antes de realizar la prueba de estanqueidad, realice una inspección visual. Las válvulas, los asientos y la junta deben limpiarse. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas. La mascarilla no se puede utilizar si no ha pasado la prueba de estanqueidad. Puede encontrar más información sobre la prueba de estanqueidad en el sitio web.

10.1 Accesorio de prueba

El dispositivo de prueba consta de un cabezal de goma inflable, una boca de ajuste en la boca, un banco, un tapón de sellado que cierra la válvula de exhalación y un tapón para cerrar el accesorio de inhalación. El dispositivo de prueba permite que la prueba se lleve a cabo a una presión negativa o positiva. El dispositivo de prueba LABMATIC o LABTRONIC puede ser suministrado por D.P.I. s.r.l.

10.2 Prueba

Coloque la máscara que se va a probar en la cabeza inflable (posiblemente mojando la superficie con agua) y apriete el arnés. Infle hasta que la cabeza permanezca estable y ajustada alrededor del borde de sellado de la mascarilla. Ajuste el arnés si es necesario. Coloque la tapa de sellado en el accesorio de inhalación de la máscara. Observe los controles del dispositivo de prueba según el manual de instrucciones. Para el modelo C607 SP/A FAST, es necesario colocar la cabeza entre la máscara y el casco, inflar hasta que quede estable y bien estirada alrededor del borde de sellado de la máscara, ejercer presión sobre la máscara en la dirección del casco hasta sentir el clic que corresponde al anclaje óptimo.

10.3 Sellado de la máscara y de las válvulas de exhalación

La máscara y las válvulas de exhalación cumplen con los requisitos de sellado requeridos cuando la válvula de exhalación está húmeda con un vacío de 10 mbar (1000 Pa) dentro de la máscara, el cambio de presión no excede 1 mbar (100 Pa) por minuto. Cuando la prueba sea exitosa, retire la

mascarilla del cabezal de prueba y séquela si es necesario. La mascarilla solo se puede usar después de pasar la prueba de fugas

11 Almacenamiento y transporte

Las mascarillas deben almacenarse a una temperatura normal, no superior a 50°C, protegidas de acciones nocivas como la luz solar directa, el calor, el frío, la humedad, las sustancias con efectos corrosivos sobre el caucho, los golpes, las caídas, el polvo y la suciedad. Los productos de caucho no deben someterse a tensión o presión, es decir, deben almacenarse de tal manera que se evite la deformación por compresión. Las mascarillas deben guardarse en sus propias bolsas de almacenamiento o en armarios especiales. El dispositivo debe transportarse en su embalaje original. Las mascarillas 607, como tales, no se consideran residuos especiales y entran en el código CER150203. Por lo tanto, deben eliminarse teniendo en cuenta que sus principales materiales componentes son:

- caucho o silicona;
- plástico;
- metal (pequeñas cantidades).

Se deben tomar precauciones especiales de acuerdo con las disposiciones de la ley de acuerdo con su posible nivel de contaminación, en función de sus condiciones de uso, en el momento de la eliminación, ya que en este caso se encuentran bajo el código EWC 150202.

12 Desmontaje y sustitución de componentes

Cuando la mascarilla se desmonta y luego se vuelve a montar con fines de limpieza y desinfección, se debe adoptar el mismo procedimiento que para la sustitución de piezas, a menos que se indique lo contrario. Al ensamblar, asegúrese de que todas las piezas se hayan colocado correctamente y de que realice las operaciones con cuidado para no dañar la máscara.

12.1 Sustitución de la pantalla

Afloje los dos tornillos de los lados de la armadura, teniendo cuidado de no perder las tuercas. Retire la armadura y saque el protector de la ranura de la solapa de sellado. Revise la ranura en busca de impurezas o imperfecciones y límpiela o reemplácela si es necesario. Si está presente, verifique la integridad del escudo térmico de la armadura y reemplácelo si es necesario. Coloque el nuevo escudo en la ranura de la solapa de sellado de modo que coincidan las marcas en el centro del borde del escudo y las del cuerpo de la máscara. Para facilitar el montaje de la pantalla, humedezca con agua la ranura de la solapa de sellado de la máscara desde el interior y la armadura desde el exterior. Junte las dos mitades de la barra de refuerzo y atorníllelas firmemente. Para una mejor protección cuando no esté en uso, coloque la película protectora sobre la pantalla. Para el modelo C607 SP/A MD, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de D.P.I. s.r.l. para sustituir este componente.

12.2 Sustitución del cuello de llenado

Retire la abrazadera sin dañar el cuerpo de la máscara. Retire el cuello de relleno a reemplazar del faldón e inserte el nuevo de modo que los tapones de centrado de la pieza de goma coincidan con las ranuras del cuello de relleno. Recuerde conectar el relleno a la placa frontal interior de la misma manera que se conectó antes. Vuelva a montar la abrazadera y apriétela con la herramienta adecuada para crear un sellado perfecto.

12.3 Reemplazo de la cápsula fónica (si está presente)

Desenrosque la tapa de fijación de la cápsula fónica desde el exterior de la unión con la llave de compás comúnmente disponible en el mercado y retire la cápsula fónica con su junta de sellado. Compruebe si hay impurezas y límpielo si es necesario. Coloque las piezas de repuesto en el siguiente orden: Junta - Cápsula fónica de tal manera que el año de fabricación impreso en la cápsula fónica sea visible desde el exterior. Apriete el anillo de sujeción hasta el tope.

12.4 Sustitución de los accesorios portafiltros (solo para el modelo de filtro doble)

Retire la correa de sujeción sin dañar el cuerpo de la máscara y extraiga el accesorio que se va a reemplazar. Inserte el nuevo accesorio con la junta de sellado, de modo que los golpes de centrado de la pieza de goma coincidan con las flechas del accesorio. Vuelva a montar la abrazadera y apriétela con la herramienta adecuada para crear un sellado perfecto y verifique que el disco de goma amarillo de la válvula de inhalación esté presente y correctamente colocado. Tenga en cuenta que el cuello de llenado se completa con un conjunto de válvula de exhalación.

12.5 Sustitución del conjunto de la válvula de exhalación

Suelte el bisel interior del asiento del conjunto de la válvula de exhalación. Retire la abrazadera sin dañar el cuerpo de la máscara. Retire ambos conjuntos de válvulas que se reemplazarán de la pieza facial, asegúrese de que la ranura de la válvula esté limpia, sin daños y limpia si es necesario. Inserte las nuevas piezas de repuesto, teniendo cuidado de volver a conectarlas a la máscara interior. Vuelva a montar las bridas y apriételas con la herramienta adecuada para realizar un montaje adecuado.

12.5.1 Sustitución de las válvulas de exhalación (solo modelos de presión negativa)

Retire la tapa del conjunto del tubo de exhalación. Saca la válvula del asiento con la ayuda del pulgar y el índice. Compruebe que el soporte de la válvula y el asiento estén limpios e intactos, limpios si es necesario. Inserte el vástago de fijación de la válvula en el orificio central del asiento y tire de él firmemente desde el interior del cuerpo de la máscara hasta que sienta el clic. Vuelva a colocar la tapa.

12.6 Sustitución de la válvula de inhalación

12.6.1 Modelos con racores EN 148-1 y EN 148-3

Suelte la máscara interior del interior de la mascarilla. Sujete la válvula con el pulgar y el índice desde el interior de la mascarilla y tire de ella. Esto libera la válvula de inhalación y se puede quitar fácilmente del pasador. Coloque la nueva válvula en el pasador y vuelva a colocar el bisel interior. Revise la junta negra en el cuello desde el exterior de la máscara si muestra signos de envejecimiento o lesión, necesita ser reemplazada.

12.6.2 Modelo de doble filtro con racor especial

Actuando desde el interior de la máscara, retire los discos de goma amarillos colocados en los accesorios del portafiltros y reemplácelos por otros nuevos, asegurándose de que estén colocados correctamente.

12.7 Sustitución de la máscara interior

Desenganche la mascarilla interior de los colegios electorales. Tome la nueva máscara interior, completa con válvulas de retención, e inserte el borde del orificio central en la ranura obtenida internamente en la unión. Después de comprobar el buen centrado de la propia máscara interior,

inserte el borde de los agujeros en las ranuras obtenidas en los asientos para obtener un sellado perfecto.

12.8 Sustitución de válvulas antirretorno

Retire ambos conjuntos de válvulas de la máscara interior y luego las válvulas de sus respectivos asientos; Compruebe la integridad y limpieza de los componentes y reemplácelos o límpielos si es necesario. Primero monte las válvulas en los asientos, verificando que la superficie permanezca lisa, luego vuelva a ensamblar el conjunto de la válvula en la máscara interior, asegurándose de que los vástagos de las válvulas estén orientados hacia el exterior de la máscara.

13 Lista de artículos, accesorios y repuestos

D.P.I. S.r.l. se encarga del suministro de piezas de repuesto y accesorios.

13.1 Números de artículo

Artículo (a menos que se indique lo contrario, la media máscara interior está hecha de goma)	código
Máscara C607 E (goma)	4333.2034
Mascarilla C607 y SIL (silicona)	4333.2037
Mascarilla C607 SP/A (Goma)	4333.3007
Mascarilla C607 SP/A SIL (Silicona)	4333.3008
Mascarilla C607 CL3 (Goma)	4333.2035
Mascarilla C607 CL3 (Goma, con Media Mascarilla de Silicona Negra)	4333.2048
Mascarilla C607 SP/A FAST (Goma)	4333.2019
Gafas C607 TWIN (Goma)	4333.0608
Gafas C607 SELECTA (Goma)	4333.2030
Máscara C607 SP/A ESA (Goma)	4333.2028
Mascarilla C607 SP/A ESA SIL (Silicona)	4333.2022
Máscara C607 TP (Goma)	4333.0615
Mascarilla C607 MD (Goma)	4333.2042
Mascarilla C607 SP/A TR (Goma)	4333.3035
Mascarilla C607 SP/A ATEX (goma)	4201.0657
Mascarilla C607 SP/A ATEX SIL (Silicona)	4201.0658

13.2 Recambios

Recambios	código
Máscara interior de goma para C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0240
Máscara interior de silicona negra para C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A FAST, C607 SELECTA, C607 CL3, C607 SP/A ESA, C607 SP/A ATEX, C607 SP/A TR, C607 TP, C607 MD	4201.0242
Máscara interior de goma para C607 TWIN	4334.5402
Arnés (solo de goma)	4201.0005
Arnés completo con hebillas	4201.0010
Kit completo de hebillas y botones para arnés	4201.0245
Bandolera y hebillas	4201.0115
Kit de montaje de válvula antirretorno (10 piezas)	4201.0070
Pantalla de policarbonato	4201.0230
Pantalla de cristal triplex	4201.0235
Protección contra el calor (2 piezas)	4201.0215
Armadura con tuercas y tornillos	4201.0140
Conjunto de válvula de exhalación para C607 E, C607 CL3 (2 uds.)	4201.0175
Conjunto de válvula de exhalación para C607 TWIN	4201.0285
Conjunto de válvula de exhalación para C607 SELECTA	4201.0290

Conjunto de válvula de exhalación (presión positiva) (2 uds.)	4201.0180
Cubierta de montaje de válvula de exhalación para C607 E, C607 CL3 (5 piezas)	4201.0061
Cubierta de conjunto de válvula de exhalación para C607 TWIN (5 uds.)	4338.3102
Tapa del conjunto de la válvula de exhalación (presión positiva) (5 uds.)	4201.0054
Tapa de montaje de válvula de exhalación para C607 SELECTA (5 uds.)	4201.0275
Válvula de exhalación (presión negativa) (5 uds.)	4201.0210
Cápsula fónica, junta tórica para C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 TWIN, C607 CL3	4201.0165
Junta tórica para cápsula fónica (5 uds.) C607 E, C607 SP/A, C607 SP/A RÁPIDO, C607 GEMELO, C607 CL3, C607 SP/A ESA	4201.0170
Unión completa para C607 E, C607 CL3	4201.0150
Unión completa para C607 SELECTA	4201.0265
Unión completa para C607 TWIN	4334.3014
Cuello de llenado completo (presión positiva)	4201.0160
Accesorios de filtro para C607 TWIN (2 uds.)	4201.0280
Válvula de inhalación (10 uds.)	4201.0120
Junta de inhalación para C607 E, C607 SELECTA (5 uds.)	4201.0080
Junta de inhalación para C607 SP/A, C607 SP/A ESA, C607 SP/A FAST, C607 CL3 (5 uds.)	4201.0075
Protector de pantalla (10 uds.)	4432.3000

13.3 Fijaciones

Fijaciones	código
Montura para lentes correctivas	4201.0225
Bolsa de resina sintética	4201.0145
Correa de barbilla para tallas inferiores a 57 cm para C607 SP/A FAST	4201.0300
Lavadora de mascarillas 17 litros / 2 mascarillas	4437.0270
Lavadora de mascarillas 41 litros / 6 mascarillas	4437.0300
Detergente y desinfectante para lavadoras de mascarillas	4437.0730

14 Figure / Figure /



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



a LEONARDO company

Dispositivi Protezione Individuale D.P.I. S.r.l. – Direzione e coordinamento di Leonardo S.p.A. -
Sede legale e stabilimento: Via di Tor Cervara, 266 00155 Roma Italia - tel +39.06.2270051 –
email: dpi@dpisekur.com - PEC: dpisrl@pec.it - sito web: www.dpisekur.com